



7.000
ejemplares

FAUNA DEL PIRINEO

El lirón gris

GRANDES BIOGRAFÍAS

Francisco Pizarro

LEYENDAS QUE ME CONTARON

La imaginación
de un reo

MARAVILLAS DEL MUNDO

El Valle de la Muerte

AQUELLOS LOCOS INVENTORES

Los barcos de vapor

REIR ES MUY SANO

Reacciones estúpidas
ante el miedo



ETH AUET

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241



Distribuidores
exclusivos:
Angel des Montagnes
Pierre Frey.....y otros

La Ferme d'Espiau Boutique

Decoración - Complementos

Regalos - Arte en la mesa

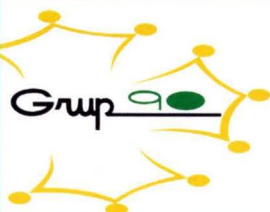
64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)



Ambiente de montaña

Tel. 00 33 561 79 33 07

nueva dirección
¡estamos en
Av. Pas d'Arrò!



GESTIÓN
INMOBILIARIA
ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS

arturonart@grup90.com
www.grup90.com



Si quiere vender, comprar, o alquilar su casa,
apartamento, local, o terreno, consúltenos.
Le asesoraremos sin compromiso

Venga a visitarnos a nuestras oficinas
y le ayudaremos a encontrar el producto
que mejor se adapte a sus necesidades

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 03 29 Fax 973 64 06 42
Móvil 629 10 66 78



FINCASVIELHA

Av. Alcalde Calbetó, 1
Edif. Creu dera Nhèu - 25530 VIELHA
Tel. 973 640 220 - 620 860 243
e.mail: fincasvielh@ yahoo.es
WWW.FINCASVIELLA.COM

PRÓXIMAS PROMOCIONES EN: VILAMÒS, BEGÒS y ARRÒS

VILAMÒS: DOS ÚLTIMAS
CASAS EN VENTA

PRÓXIMA PROMOCIÓN
EN BENÒS



3 CASAS REHABILITADAS EN ERA BORDETA



LOCALES EN VIELHA



NUESTRA EXPERIENCIA INMOBILIARIA ES DE 35 AÑOS

FINCASVIELHA

TOP ARAN, S.L.
C/ Casteras, 12
25550 BOSSOST
Tel.: 973 64 77 07
Fax: 973 64 77 09
Móvil: 636 20 41 80
e-mail: totaran@totaran.com
web:www.totaran.com

Edición:
TOP ARAN, S.L.

Impresión:
Anigraf S.A.

Maquetación:
TOP ARAN S.L.

Tirada:
7.000 ejemplares

Depósito legal:
LI-620-01

Distribución:
Gratuita

TOP ARAN S.L.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos de
esta Revista.
Queda prohibida totalmente la
reproducción y escaneo total o
parcial de los artículos o de los
anuncios, si no es con permiso
previo por escrito.

Subscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 77 07
y por sólo **22 euros*** anuales
(46 euros para Francia), le
enviaremos puntualmente la
Revista a su casa

* Este importe corresponde a los
gastos de envío de 12 números
de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y
colaboradores, que la Revista TOT ARAN
cierra la edición el día **20 de cada mes**.
Pasado este día, todos los nuevos anuncios
o reportajes saldrían en la siguiente
Revista.

- 6-7 REIR ES MUY SANO
- 10 EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO
- 12 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 14 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 16 ENTRETENIMIENTOS
- 18 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 22 ARAN DES NÓSTI PAIRS-SÉNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA
- 25 BREU HISTÒRIA DE CATALUNYA - ARREPÈRVÈRIS
- 26 TRUCOS DEL HOGAR-TOT ARAN RECOMIENDA
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 MARAVILLAS DEL MUNDO
- 32 CUENTOS PARA TODOS
- 34 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 36 ¿QUEREMOS MEJORAR NUESTRA VIDA?
- 40 MUSEOS DEL VALLE - HÈSTA D'ARAN
- 41 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 44 CURARSE EN SALUD
- 46 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 48 DULCES ACORDES DE ARAN
- 50-51 COCINAR EN CASA
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 53 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 54 ANUNCIOS ECONÓMICOS
- 56-57 HORÓSCOPO
- 58 FAUNA DEL PIRINEO
- 59 HORARIO DE AUTOBUSES
- 62 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 63 BIBLIOTECA
- 64 RETALLS D'HISTÒRIA
- 65 CAMPEONATO ESPAÑA DE CURLING
- 66-67 TORISME INFORMA
- 68 LAS CRUZADAS
- 70-71 GENTE DEL VALLE
- 73 TELÉFONOS DE INTERÉS - CAMPEONATO DE KÁRATE
- 74 COSAS DE LA VIDA
- 75 EXPOSICIÓN DE MINERALES DE LUCHON
- 76 ROMANIC MUSICAU
- 77 PRÈMI ARAN DE LITERATURA
- 78 LA DUCHA VICHY - TEATRE EN VIELHA
- 80 PISCINA DE SALRDÚ
- 81-82 ÍNDICE DE ANUNCIANTES



FOTO PORTADA:
Santuario de Nª Sra. de Montgarri
(Naut Aran)
Foto: Top Aran S.L.

Cash

Sistemas Informáticos



Software a tu medida
Desde 56,00 €



Pentium IV 2.4Ghz DD 80Gb
256Mb, DVD-CD, XP Home
510,00 €

PIV 3.2Ghz DD 120Gb DVD-RW,
512Mb, SVGA 128Mb, XP Home
665,00 €



Pack de CD - DVD
Desde 23,00 €



Portátil ACER 3.0Ghz, DD 60Gb
Grabadora CD-DVD XP Home
1.195,00 €

Llévate gratis un maletín



Pantallas TFT 15" y 17"
265,00 € y 294,00 €



Impresora Epson C-46
67,00 €
HP PSC 1315 Multifunción
120,00 €



Cámaras digitales
Desde 230,00 €



Soluciones
inalámbricas



TPV's Equipados para todo
tipo de negocios.

Software para Hostelería
Y Comercios
Desde 500,00 €



Tintas LEXMARK
HP, EPSON, CANON

Soluciones de Informática para todas las
ciudades y niveles
Diseños de Páginas Web



C/Aneto 7, local 3
Tel. 973 64 1288 Fax. 973 64 0705
25530 Vielha (Lleida)

Los precios no incluyen I.V.A.



REACCIONES ESTÚPIDAS ANTE EL MIEDO

Qué malo es el miedo, ¿eh?. Los seres humanos no estamos preparados para el miedo, no nos sabemos comportar con dignidad. No hay más que ver la cantidad de tonterías que hacemos cuando tenemos miedo.

Porque vamos a ver, tú estás por la noche en la cama y oyes un ruido extraño, ¿y qué haces? ¡Te tapas con la sábana! ¡Muy bien! ¿Qué pasa, que la sábana es antibalas? ¿Que si viene el malo con un cuchillo no va a poder atravesarla, se le va a doblar la hoja? ¡Hombre, por favor!

¿Y cuando nos da por mirar debajo de la cama? ¡Hombre, que ya tenemos una edad! Además, suponiendo que haya un asesino debajo de la cama, ¿qué ganas mirando? ¡Que te mate antes! Muy bien, fantástico. ¿Se imaginan que un día nos encontrásemos a alguien debajo de la cama? ¿Qué le diríamos?: -Buenas nocheeee... ¿Qué? Asesinando, ¿no? hay que ganarse las lentejas.

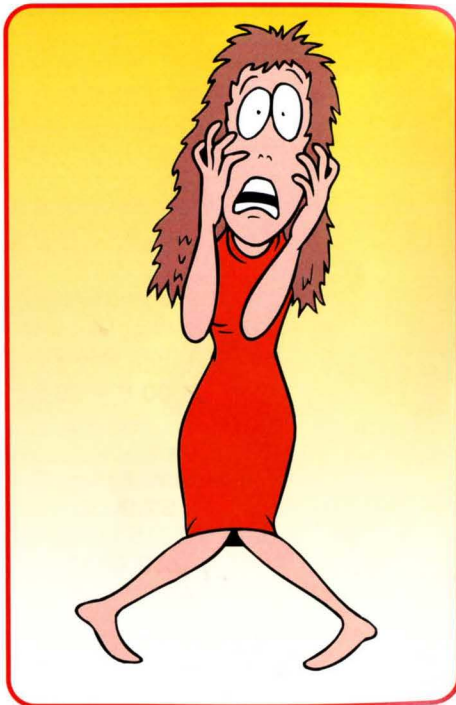
-¡Pero hombre de Dios! ¿Qué hace aquí?, que se va a quedar frío. Ande, salga de ahí, que va a coger asma con tanta pelusilla. Máteme en la cama, que estará más cómodo.

Otra reacción estúpida ante el miedo es mirar dentro del armario, que ya es el colmo. Porque, vamos a ver ¿a alguien le cabe un señor dentro del armario? Pero si el día que planchas no sabes dónde meter toda la ropa, ¿cómo se va a meter un tío ahí dentro? Otra situación. Oyes un ruido raro en casa y te levantas, muerto de miedo, en calzoncillos, y preguntas: - ¿Hay alguien? - ¿Pero qué crees, que si hay alguien te va a contestar? Lo mejor es cuando llegas a la conclusión de que si hay alguien sólo puede estar detrás de la puerta del cuarto de baño, porque lo demás ya lo has registrado y, ¿qué haces? Asomas la cabeza poco a poco, más que nada para que, si hay alguien, te dé a gusto. ¡Ay!

Otra. Vas en un coche y de repente, el conductor empieza a correr como si fuese Carlos Sainz, pero sin Carlos y sin Sainz, y tú acongojado, ¿qué haces?. Lo normal, protegerte: te agarras a la asita de plástico que hay encima de la puerta. Ya se puede estampar si quiere, que tú vas cogido a la asita... En esta situación, las madres lo que suelen hacer es que se agarran al bolso y se lo ponen delante, como si fuera un airbag.

¿Y cuando vas en bicicleta bajando una cuesta y aquello se embala? ¿Qué es lo que se te ocurre? Quitar los pies de los pedales. ¡Muy bien, muy inteligente! Cuando te descontrolas del todo, sueltas también las manos del manillar. Eso es. Pero ¿qué crees que va a pasar? ¿Que vas a salir volando como E.T.?

Cuando nos van a poner una inyección, ¿qué hacemos? Poner el trasero tan duro que la aguja rebota. Sabemos que duele más, pero no podemos evitarlo. Y es que el miedo nos incita a hacer una idiotez detrás de otra: tienes que bajar al garaje y no hay luz. Empiezas a pensar en fantasmas o en si habrá alguien escondido y, ¿qué haces? Cantar. ¡Miedo, tengo miedo, no lo sabes tú muy biebebeben! Eso es, da más datos. Lanza una bengala.



¿Y qué pasa si vas por la calle y de pronto ves a alguien y piensas que te va a atracar? Pues te cambias de acera. Seguro que si es un atracador, pensará: "Mierda, otro que se me ha cruzado de acera, qué nochecita llevo". Pero ¿por qué hacemos esto? ¿Qué pasa?, ¿que los atracadores sólo atracan en la acera de los pares? ¡Ay!

El otro día iba en el ascensor con una mujer a la que no conocía de nada y de repente el ascensor hizo un extraño: "Barrmmmm". ¿Y qué hizo la señora? ¡Agarrarse a mí! Es una reacción típica de las mujeres. Deben de pensar que los hombres no caemos cuando se descuelga un ascensor.

No hay que olvidar que unidas a nuestras reacciones estúpidas, están las que tiene el cuerpo por su propia cuenta. Una de ellas es temblar. Si por ejemplo hay un ladrón en casa y nos escondemos debajo de una manta, el hombre no tiene problemas para encontrarnos, porque nos ponemos como un móvil en posición vibrador. Otra reacción estúpida es la de quedarte paralizado. Si viene un coche hacia ti y está a punto de atropellarte, esto es todo lo que se le ocurre a tu cuerpo, quedarse quieto. Más reacciones que tiene el cuerpo por su cuenta: gritar. Claro que sí, muy lógico. Si estás friendo un huevo y se te prende la sartén ¿qué se te ocurre? Gritar. Te pones a gritar como un loco: -¡Que se me queman los huevos!! Y si viene otra persona, se une a ti con sus gritos: -¡Que se te queman los huevos! Pero ¿qué pretendemos? ¿Apagar el fuego a gritos? ¡Hombre, por favor!

Y luego está lo de morirse de miedo. ¿Habrá algo más estúpido y más inútil que morirse de miedo? Bueno, sí, morirse, de verdad, de miedo. Ahora, eso sí, a mí, ¡que me esperen muchos años!

Servicio Interflora a domicilio

Floristeria Florstil

Av. Pas d'Arro, 23-C 25530 VIELHA Val d'Aran (Lleida)
 Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944 florstil@interflora.es

SUPERMERCADO MADRID

VINOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
 FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
 PERFUMERÍA - TABACOS

GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301



Naut de Saviela Casas para seducir

Si quiere cambiar de estilo de vida en una magnífica casa pareada, Naut de Saviela es lo que busca. A sólo 15 minutos de Vielha y rodeada del entorno natural del Bajo Aran, se encuentra esta magnífica zona residencial de Saviela en el pueblo de Les. Con todos los servicios a su alcance para vivir todo el año: escuela, comercios, centro sanitario, zonas deportivas, baños termales...Y las mejores comunicaciones por carretera.

Naut de Saviela 1 (163m²)



- Planta baja: parking y trastero
- Planta piso: salón, comedor, cocina individual, aseo y accesos.
- Planta segunda: 3 dormitorios y 2 baños.
- Terraza y Jardín.

Naut de Saviela 2 (145m²)



- Planta sótano: box en parking comunitario.
- Planta baja: salón comedor, cocina individual, aseo y accesos.
- Planta piso: 3 dormitorios y 1 baños.
- Terraza y Jardín.

Llámenos al
973 64 10 73

www.inmobiliarea.com



inmobiliarea[®]

inmobiliarea[®]
www.inmobiliarea.com

TANAU 1700 - BAQUEIRA



Disponemos de apartamentos a la venta de 1, 2 y 3 dormitorios, con plaza de parking en cota 1.700 de Baqueira en núcleo de Tanau.

Infórmese!!!!

LES



Apartamento de 2 Dormitorios Dobles con armarios empotrados, 1 Baño completo, salón-comedor, cocina Americana, terraza de 15m² y 2 balcones. Plaza de Garaje. Se VENDE totalmente amueblado y equipado.

P.V.P.: 180.000 €

LES



Ático triplex en venta. 4 dormitorios, 2 baños, gran salón comedor, cocina, garage. Nuevo a estrenar.

P.V.P.: 230.000 €

BETREN



Casa pareada, de 125 m², 3 Dorm., 2 Baños, Salón comedor con chimenea, garaje indiv. Consultar Precio!!!

VIELHA



Se traspasa local céntrico de 80 m², en la rotonda de Vielha.

P.V.P.: 30.000 €

VIELHA



Local Comercial de 70m², en el Casco antiguo de Vielha, zona preferencial, Obra nueva. Interesante!!!!

Alquiler!! Consúltanos!!

VIELHA



Local Comercial en obra de 80m². 2 plazas de garage

P.V.P.: 127.000 €



Despacho, distribuido y acabado de 75m². Vielha

P.V.P.: 163.000 €

El perro: Un amigo nuestro

EL KOMONDOR HÚNGARO



Este perro pastor, es originario de Hungría y desciende de los perros del Tibet. Fue importado por las tribus nómadas magiares, hace ya más de mil años. Su difusión mundial se llevó a cabo en el año 1920, cuando esta raza fue presentada oficialmente a los expositores caninos europeos.

Perro potente, de porte altivo, puede medir hasta 80 cm. de alto y pesar más de 60 kg. (para las hembras, estas cifras se reducen un 10%). Su cuerpo está recubierto por un original pelo muy tupido y encordado, de unos 25 cm. de largo, siempre de color blanco hueso. Sus ojos son pardo oscuros y sus orejas, caídas en forma de U; cabeza larga, osamenta muy robusta y dentadura muy vigorosa.

Es un perro extremadamente obediente con su amo, al que respeta de manera muy fiel, pero es terriblemente implacable con los osos y los lobos que intentan atacar el rebaño que él cuida. En pocos minutos, el Komondor puede dar cuenta de sus más fuertes enemigos.

Es un típico perro pastor, muy apto para los grandes rebaños que pastan en regiones aisladas. Vigila atentamente, tanto de día como de noche. Asimismo, es utilizado con gran éxito por la policía, en países en donde hay mucha nieve. Recientemente, algunos criadores han intentado endulzar su carácter para convertirlo en un agradable perro de compañía.



**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28



PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL

15, Avenue de Toulouse
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 561 79 80 90
Fax 00 33 561 79 01 34



**NUEVA
PROMOCIÓN
EN BOSSÒST**



Lanse Pinares, S.L.
Promociones
619 46 22 84 - 609 40 21 89

**OBRA AVANZADA
¡VISÍTENOS!**

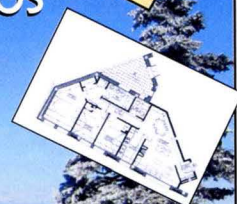
VENTA DE APARTAMENTOS

2 ó 3 Hab. y Dúplex de 75 a 100 m²

Locales comerciales

Parkings + trasteros opcionales

Desde 195.000.- Euros



Anna Nicolás
ALQUILER Y VENTA - GRANDES OFERTAS
Ctra.de Gausac ,1- entlo.18 - 25530 - VIELHA

CASAS ARANESAS
Y APARTAMENTOS
EN LA VALL D'ARAN

Tel. y Fax - 973 64 15 02 - Móvil - 649 87 32 08

Peccata Minuta



A PARTIR DE 0,60 €

**regals
complements
articles de la llar
inciensos
i més...**



**Avda. Maladeta, 25 local 2
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. - Fax: 973 64 04 13**

APARTAMENTS A LA PLATJA



SALOU - Apart. 40 m² - 1 dormitori doble - 1 dormitori camarot moblat - Seminou - Zona comunitària, jardins i piscina. **P.V.P. 117.200 euros.**

SALOU - 1^a línia de platja - Estudi 30 m² - Terrassa 8 m² - 1 Dormitori doble camarot - Zona comunitària amb piscina. **P.V.P. 114.000 euros.**

SALOU - Apart. 40 m² - Terrassa 12 m² - 1 Dormitori doble - Seminou - Moblat - Piscina - 150 m. Platja. **P.V.P. 126.000 euros.**

SALOU RECO - "Fantàstic apartament" - 80 m² - GRAN TERRASSA - VISTES PANORÀMIQUES MAR - 2 DORMITORIS DOBLES - 2 SALONS - AMOBLAT - CUINA EQUIPADA INDEPENDENT - BANY COMPLERT - PARKING COBERT - TRASTER - A 100 M. PLATJA. **P.V.P. 189.500 euros.**

INFORMACIÓ: Tel.610 715 049

Misterios del universo



NOVAS Y SUPERNOVAS

Antes de la era de la astronomía, a una estrella que aparecía súbitamente donde antes no se había visto nada, se le llamaba nova, o "estrella nueva". Éste es un nombre inapropiado, ya que estas estrellas existían mucho antes de que se pudieran ver a simple vista. Los astrónomos consideran que quizá existan una docena de novas en la Vía Láctea, la galaxia de la Tierra, cada año, pero dos o tres de ellas están demasiado lejos para poder verlas o las oscurece la materia interestelar.

En efecto, a las novas se las observa con más facilidad en otras galaxias cercanas, que en la nuestra. Se les llama novas de acuerdo con el año de su aparición y la constelación en la que surgen. De forma característica, una nova incrementa en varios miles de veces su brillo original, en cuestión de días o de horas. Después entra en un período de transición, durante el cual palidece, y cobra brillo de nuevo; a partir de ahí, palidece poco a poco, hasta llegar a su nivel original de brillo.



Supernova en la galaxia de Cáncer

Las novas son estrellas en un periodo tardío de evolución. Se puede considerar que son un tipo de estrellas variables. En apariencia se comportan así porque sus capas exteriores han formado un exceso de helio mediante reacciones nucleares y se expande con demasiada velocidad como para ser contenida. La estrella despiden de forma explosiva una pequeña fracción de su masa como una capa de gas y entonces se normaliza. La estrella restante es típicamente una enana blanca y por lo general se cree que es el miembro más pequeño de un sistema binario, sujeto a una continua disminución de materia de la estrella más grande. Quizá este fenómeno suceda siempre con las novas enanas, que surgen una y otra vez a intervalos regulares de unos cientos de días.

Las novas, en general, muestran una relación entre su máximo brillo y el tiempo que tardan en palidecer en una cierta cantidad de magnitudes. Mediante mediciones de las novas más cercanas, de las que conocemos la distancia y el brillo, los astrónomos pueden utilizar las novas de otras galaxias, como indicadores de la distancia de estas galaxias.

La explosión de una supernova es mucho más espectacular y destructiva que la de una nova y mucho más rara. Estos fenómenos son poco frecuentes en nuestra galaxia, y a pesar de su aumento de brillo en un factor de miles de millones, sólo unas pocas se pueden observar a simple vista. Hasta 1987 sólo se habían identificado realmente tres a lo largo de la historia, la más conocida de las cuales es la que surgió en 1054 d. C. y cuyos restos se conocen como la nebulosa del Cangrejo.

Las supernovas, al igual que las novas, se ven con más frecuencia en otras galaxias. Así pues, la supernova más reciente, que apareció en el hemisferio sur el 24 de febrero de 1987, surgió en una galaxia satélite, la Gran Nube de Magallanes. Esta supernova, que exhibe algunos rasgos insólitos, es hoy objeto de un intenso estudio astronómico.

Los mecanismos que producen las supernovas se conocen menos que los de las novas, sobre todo en el caso de las estrellas que tienen más o menos la misma masa que el Sol, las estrellas medias. Sin embargo, las estrellas que tienen mucha más masa, explotan a veces en las últimas etapas de su rápida evolución como resultado de un colapso gravitacional, cuando la presión creada por los procesos nucleares dentro de la estrella ya no puede soportar el peso de las capas exteriores. A esto se le denomina supernova de Tipo II. Una supernova de Tipo I se origina de modo similar a una nova. Es un miembro de un sistema binario que recibe el flujo de combustible puro al capturar material de su compañera.

De la explosión de una supernova quedan pocos restos, salvo la capa de gases que se expande. Un ejemplo famoso es la nebulosa del Cangrejo; en su centro hay un púlsar, o estrella de neutrones, que gira a gran velocidad. Las supernovas son contribuyentes significativos al material interestelar que forma nuevas estrellas.

CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

Restaurante "El Fairway"



A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON

00 33 561 790 327

Stage Golf + Balneario

Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf

Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

Stage de 5 días de Golf

Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

Pitch & Putt (6 hoyos)

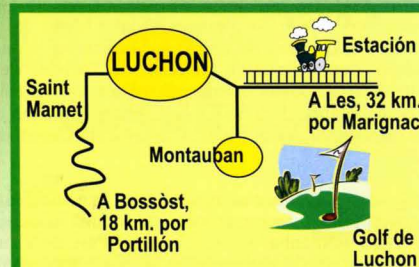
Por sólo 10 euros, juegue todo el día

		Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
Green Fee semana	1 persona	19 €	22 €
	1 pareja	32 €	38 €
Green Fee fin de semana	1 persona	22 €	27 €
	1 pareja	38 €	47 €

recorrido compacto pitch & putt : 10 €

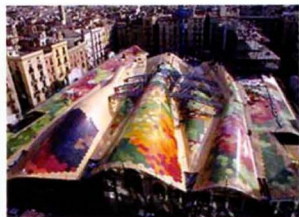
Campo de prácticas
(36 bolas por cesta)

ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE



Para información y reservas, llamar al tel.: 00 33 561 790 327

UA OLHA ARANESA ENTÀ 500 PERSONES EN MERCAT DE SANTA CATERINA DE BARCELONA



Eth pasta mes de junh, era codina aranesa siguec present en mercat de Sta. Caterina de Barcelona. Laguens deth marc der an dera Gastronomia, Torisme Val d'Aran e eth Conselh Generau d'Aran heren tota ua sèrie d'activitats ara fin de promocionar era codina autoctòna d'Aran e des productes elaboradi pes artesans dera Val. Des deth deluns e enquiath dissabte diuèrses parades deth mercat veneren productes aranesi, patés, embotits, doci, licors e fumats d'esturion. A mès, se facilitèc informacion toristica en punt d'informacion deth mercat.

Eth dissabte 11 de junh era plaça Francesc Cambó, dauant deth mercat de Sta. Caterina, acuelhèc ua importanta delegacion dera Val d'Aran qu'a compdar des 10:00 deth maitin e enquiàs dues deth meddia mostrèc es atractius dera Val, tant en àmbit paisagistic e culturau, coma en gastronomic. Es danses araneses, era musica des acordions e era cantautora Lucia, amenizèren eth maitin. Entàs 12:00 ores se servic ua olha aranesa entà 500 persones acompanyada d'un crep e de licor. Era olha la codinèc Javier Deobarro e Francisco Paz, codinèrs deth Departament d'Ostalariá de Baqueira Beret.

Carlos Barrera, sindic d'Aran, a manifestèc, respècte ara implicacion dera Val en an dera Gastronomia, que: *"Cau profitar era oportunitat que mos aufrís entà participar en un eveniment coma aquest, gràcies ara campanha de promocion e publicitat der an dera Gastronomia, era codina aranesa a estat present en diuèrses ciutats deth món coma Filadèlfia, Paris o Munic. Portar era cultura aranesa e era gastronomia autoctòna tà Barcelona e poder mostrar-la a un numerò tant important de persones mos a de hèr sentir satisfets, per un costat, entà èster presents en ua iniciatiua coma aquesta e per un aute, pera capacitat de reaccion des nòstri empresaris e professionals, qu'un viatge mès, an manifestat eth sòn entusiasme ara ora de promocionar era Val".*

COMISSIÒN DE SEGUIMENT DETH PLAN D'EXCELLÈNCIA TORISTICA DERA VAL D'ARAN

Eth passat 10 de Junh, se celebrèc ena Casa deth Senhor d'Arròs era dètzau Comission de Seguiment deth Plan d'Excellènciá Toristica dera Val d'Aran ara que assistiren: deth Conselh Generau d'Aran: es conselhèrs, Mgfc. Sr. Frances Vidal e Mgfc. Sr. Joan Estévez; dera Secretària Generau de Torisme, Ministeri d'Economia: Sra. Carmen Palero; dera Direccion Generau de Torisme dera Generalitat de Catalonha: Sr. Javier Sobrino, Sus-Director Generau de Torisme e Sra. Silvia Torrents; deth SSTT de Comerç, Consum e Torisme a Lhèida eth director: Sr. Vidal Vidal i Cullere e eth Gerent deth Plan, Sr. Antoni Carré.



En primèr lòc se hec un repàs a totes es actuacions previstes tara dusau annada e s'analizèc eth sòn estat de compliment. Se remerquèc que sonque manquen pendent de finalizar dues actuacions: "Es refugis de nauta montanha" e "Es òbres en Parc de Visualizacion de Fauna de Bossòst". Era sua finalizacion ei prevista ara fin deth pròpleu ostiu. Er impòrt totau destinat as actuacions d'aguesta dusau annada ei de 516.844€.

Eth Clòt BAR MUSICAL



cócteles - combinados - copas



música y baile para todos
en dos ambientes
(rock, pop inglés, pop español, música actual)



organizamos despedidas de solteros/as
celebraciones - fiestas



ambiente agradable y acogedor
para todas las edades

abierto todo el año
de 20,00 a 3,00 h

Plaça Guallets, 7
VIELHA

Tel. 615 455 935



Más de 700
franquicias

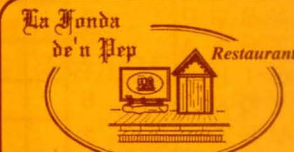
Envíos nacionales e
internacionales 24 h.

Giros de dinero
a cualquier parte
del mundo

Western Union

Av. Maladeta, 14
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 252
Fax 974 642 140



Codina Aranesa e Catalana
Selècta bodega

Avda. Pas d'Arró, 52 - Tel. 973 64 26 54 - VIELHA



LA CASA
VERDE

FLOR
DE
TEMPORADA

todo a
100



Galerías Val d'Aran - Rotonda de Vielha
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 348

CHISTES

Una mujer a la que se le acaba de morir el marido, quiere enviar un telegrama a los padres y hermanos del difunto. En él, dice escuetamente. "Manolo, muerto". El funcionario de Correos y telégrafos le dice: Señora, por el mismo precio, puede poner 3 palabras más. Entonces, la mujer añade: "Vendo Ford Fiesta"

☺ ☺ ☺

Un animal de África, le pregunta a otro: -Qué haces con una cabina telefónica en la espalda, caminando por la selva?

- Pues mira, es por si viene un león. Si ocurre esto, me meto dentro de la cabina y así no me come.

- ¿Y tú?, ¿porque vas con un piano en la espalda?

- Pues porque si viene un león, tiro el piano al suelo y así ¡puedo correr más deprisa!

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 países asiáticos. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

Q	V	P	M	D	U	O	R	H	R	D	D	F	H
W	J	A	I	R	I	S	S	O	V	M	I	K	C
Y	S	A	Q	Z	R	B	X	N	N	L	E	F	N
U	C	B	A	H	A	Z	L	U	I	A	J	A	E
X	A	H	R	I	K	Y	J	P	W	N	B	G	P
M	I	D	I	F	O	C	I	A	Z	T	P	I	A
B	N	C	T	N	Z	N	G	K	E	S	I	H	L
U	A	V	H	A	A	L	R	I	C	Y	Q	N	C
Q	D	F	M	S	E	K	J	S	V	L	B	A	I
G	R	X	J	D	S	O	N	T	D	D	G	I	O
N	O	P	A	J	R	I	S	A	H	E	Z	D	P
B	J	T	H	V	I	E	T	N	A	M	U	N	T
K	E	A	L	P	U	Y	Ñ	L	S	I	W	I	K
A	Y	O	B	M	A	C	B	F	V	X	Z	G	A

PROBLEMA MATEMÁTICO

Al salir de una borda, me encuentro con una hilera de abetos; el primero de ellos, se encuentra a 8 m. de la borda, el segundo a 5 m. del primer abeto, el tercero a 5 m. del segundo y así sucesivamente. Si desde el primer abeto hasta el último abeto, hay 80 m., ¿cuántos abetos me he encontrado por el camino?

José Mª Vecina - Madrid

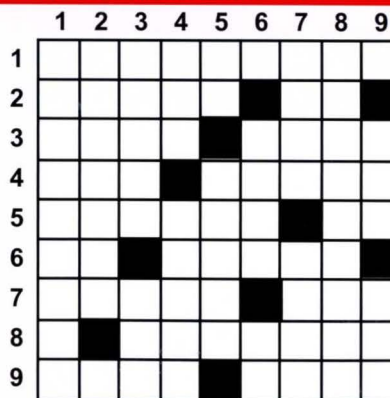
Las soluciones en la página 57

16 **ARÀN**

Entretenimientos



CRUCIGRAMA Nº 51 JULIO 2005



HORIZONTALES: 1. Ponerle precio a algo. 2. Obstáculo embarazoso. "Operación Triunfo". 3. Dulce para los más viciosos. Canta en la misa. 4. Salida trasera de emergencia. Nos dirigimos a dar ánimos. 5. Excusas nada cortas. Negación. 6. Dentro de nido. Fruto que da aceite. 7. El más listo de la fábula. Justo antes de la vuelta. 8. Abandona la bebida. Colcha de cama para el invierno. 9. Ordinaria y grosera. Palo para el alcalde.

VERTICALES: 1. Hablar de manera comprensible. 2. Cliente de la televisión privada. Una que siempre está dispuesta a asustar. 3. El del polo cuida bien los clientes. Trampa en internet. 4. Salta jugando para entrar en casa. Obesa. 5. Nota musical. Valentía que uno le hecha. 6. Las seis en punto. Por muy poco. Eva medio hundida. 7. Acerca el fotógrafo al objetivo. Empieza en el parto. 8. Ensordecedor durante la tempestad. 9. Consonante de motor. El más peludo de la cueva. Se antepone a Obregón y a Torroja.

LA TARTERIA

RESTAURANTE
SALÓN DE TÉ

Plaza Mayor, 7
25539 - GARÓS
Tel. 973 64 00 96



EL ALMACÉN DE LA TARTERÍA

DONDE ENCONTRAR NUESTRAS
TARTAS Y ESPECIALIDADES

Artículos de mesa y cocina

c/ deth Fort, 8
25599 - ARTIES
Tel. 973 64 27 67

TENIM UN CENTRE ÚNIC, ESPECIALISTA EN AGRICULTURA I JARDINERIA

MECANOCAMP

Agro i Jordi

SERVEI TÈCNIC



Vehicles elèctrics
per a gent gran

HONDA



Màquines per a
l'agricultura i jardineria



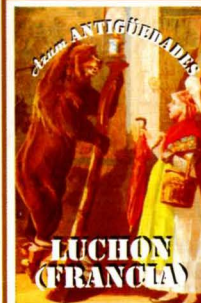
Assessorament personalitzat



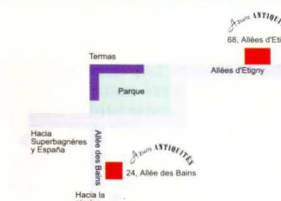
Totes les màquines
per a l'agricultura

STIHL

Parc Cial "La Creu del Balle" (Ctra. Saragossa, a 1 km. de Lleida) 25194 LLEIDA - Tel. 973 26 28 44



Azum
ANTIGÜEDADES



4ª GENERACIÓN DE ANTICUARIOS
OBJETOS Y PIEZAS EN DEPÓSITO
COMPRA - VENTA
PERITAJES DE HERENCIAS
OBJETOS TÍPICOS DEL PIRINEO
CAZA Y PESCA
ENVÍOS A TODA ESPAÑA

68, Allées d'Etigny - 24, Allée des Bains
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 02 17 - 00 33 5 61 79 20 66
Móvil : 00 33 6 07 09 20 25
Miembro del SNCAO



CONSORCI LLEIDATÀ DE CONTROL

control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

17 **ARÀN**



EL INFIERNO SEGÚN BOYLE

Este relato es un caso real acontecido en un examen de termodinámica en la Facultad de Físicas de Valladolid

Un profesor un poco peculiar de Termodinámica había preparado un examen para sus alumnos. Éste tenía una sola pregunta: "¿El Infierno es exotérmico (emite calor) o es endotérmico (absorbe calor)?". "Justifica tu respuesta".

La mayor parte de los estudiantes escribieron su respuesta basándose en la Ley de Boyle (el gas se enfría cuando se expande y se calienta cuando se comprime) o alguna variante. Un estudiante, sin embargo, respondió lo siguiente:

"Primero necesitamos saber cómo varía en el tiempo la masa del infierno. Así, necesitamos saber la frecuencia con la que las almas entran en él y la frecuencia con la que salen. Opino que podemos asumir sin ninguna duda que, una vez que un alma ha entrado en el Infierno, ya no sale nunca más. Así pues, no hay frecuencia de salida.

Para calcular cuántas almas entran en el Infierno, tengamos en cuenta las distintas religiones que existen hoy en día en el mundo. Algunas de estas religiones afirman que, si no eres miembro de ella, irás al Infierno. Debido a que hay más de una de estas religiones y teniendo en cuenta que una persona no pertenece a más de una religión al mismo tiempo, podemos afirmar que toda la gente y todas sus almas van al Infierno. Con las tasas de natalidad y mortalidad llegamos a la conclusión de que el número de almas que ingresan en el Infierno crece exponencialmente. Ahora miramos la variación del volumen del Infierno ya que la ley de Boyle establece que, para que la temperatura y la presión en el Infierno permanezcan invariables, el volumen de éste se tiene que expandir según se van añadiendo almas. Esto nos da dos posibilidades:

1.- Si el Infierno se expande a una velocidad más baja que la frecuencia a la que entran las almas, entonces la temperatura y la presión en el infierno se incrementarán hasta que éste reviente.

2.- Por supuesto, si el Infierno se expande a una velocidad mayor que la frecuencia de entrada de almas, entonces la temperatura y la presión caerán hasta que éste se congele.

Así pues, ¿cuál es la conclusión?

Si aceptamos el postulado que enunció mi compañera Rocío López en el primer año de carrera, y que decía algo así como: "El Infierno se congelará antes de que yo me acueste contigo", y dado el hecho de que todavía no lo he conseguido, entonces el enunciado número 2 no puede ser cierto, así que la respuesta es: EL INFIERNO ES EXOTÉRMICO.

P.D.: el alumno obtuvo Matrícula.





Desayuno con buffet libre
Parking cerrado
Abierto todo el año
Se habla español

Hotel Panoramic
6, Avenue Carnot
31110 LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 30 90
Fax 00 33 5 61 79 32 84
hotel.panoramic @ wanadoo.fr
www.hotelpanoramic.fr

Hotel situado en el centro de Luchon
A 40 km. de Baqueira - Beret
y cerca de las pistas de esquí
de Superbagnères y Peyragudes
en los Pirineos franceses

HOTEL SOL VIELHA

Sol Vielha LLEIDA

Aneto, 1 - VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmelia.com



TE INVITAMOS A CONOCER NUESTRA TERRAZA
JUEVES, 14 DE JULIO A PARTIR DE LAS 19:00 H

TE INVITAMOS A LA 1ª COPA

Presentando este bono en la recepción del hotel
el 14/7/05 entre las 19'00 y las 20'00 h.



www.solmelia.com
Información y reservas en su Agencia
de viajes o en el tel. 902 14 44 44

Sol Hoteles
Hotels & Resorts



Daniel Vázquez Vázquez
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)

COYOTE

CARPINTERÍA

TEJADOS - REVESTIMIENTOS
CUBIERTAS - PARQUETS
RESTAURACIONES

Tel. 620 433 277



C / Major, 6
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 98
0034 973 64 80 98

Pizzeria Ristorante
La Boveda

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha) **Tel. 973 64 04 91**
25530 - VIELHA

Inmobiliaria Global, a su servicio



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apartamento duplex amueblado en venta.
Edificio Sapporo. Piscina comunitaria.
Ref. A-179 192.324 euros.



MONT (VALLE DE ARAN)
Venta de apart. triplex amueblado, a estrenar. 3 hab., 110 m2.
Ref. A-178 318.536 euros



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apart. en venta de 50 m2. en Edif. Sapporo. Piscina comunitaria.
Ref. A-172 177.300 euros.



VIELHA-MIJARAN (V. DE ARAN)
Coto y mansión en venta de 517 m2. en el centro histórico de Vielha.
Ref. C-153 1.380.000 euros.

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

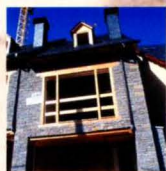
Además, en el Valle de Aran y en todo el territorio español, les ofrecemos.....

Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas a reformar y reformadas, terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de ran, Huesca y Esterri d'Àneu.

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca



AUBERT (VALLE DE ARAN)
Casa adosada en venta, de nueva construcción. Garaje y terraza.
Ref. C-152 345.582 euros.



BOSSÒST (VALLE DE ARAN)
Casa en venta, en la zona más comercial del pueblo. Ideal para montar negocio. Ref. C-142 390.658 euros.



José Porras Moreno
Su asesor inmobiliario

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
www.inmoglobal.net
www.inmoglobal.laweb.info
inmoglobal@telefonica.net

Subastas inmobiliarias
www.yvende.com

INMOBILIARIA GLOBAL
COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

20 **ARAN**

Inmobiliaria Global, a su servicio



ES BÔRDES

Dos últimas casas en venta
De 250 m2 cada una. Gran calidad de acabados. Ref. Prom. 127 450.760 euros. 75.000.000 ptas.

BAQUEIRA (VALL D'ARAN)

Apartamento en venta



Apart. de 70 m2 en venta, en Pla de Nheu. Con parking. Transporte a pie de pistas. Ref. A-176 540.910 euros. 90.000.000 ptas.

TREDÒS (VALL DE ARAN)

Dúplex en venta



Dúplex de 102 m2, a estrenar. Muy soleado. Ref. A-171 420.708 euros. 70.000.000 ptas.

VIELHA (VALLE DE ARAN)

Doble dúplex en venta



En Edificio Sapporo, de 160 m2. Ideal para 2 familias. Ref. A-133 300.506 euros. 50.000.000 ptas.

ES BÔRDES

Casa adosada en venta

Venta de casa adosada de 100 m2, prácticamente nueva. Ref.: C-149 249.420 euros. 41.500.000 ptas.

VIELHA

Local en venta

Local 200 m2 totalmente diáfano. Apto para cualquier tipo de negocio. Ref. L-108 360.600 euros. 60.000.000 ptas.

VIELHA

Por jubilación

Se vende empresa de rotulación y confección de toda clase de carteles, a pleno rendimiento. Ref. L-108 500.000 euros. 83.193.000 ptas.

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA

PORCINGLES (VALL D'ARAN)

Venta casas y terrenos

Se venden 6 edificaciones urbanas en ruinas y 9 terrenos rústicos. Todo en un lote. Ref. T-130 60.000 euros. 10.000.000 ptas.

MONT (VALLE DE ARAN)

Venta terrenos rústicos

Se venden 11 terrenos rústicos con un total de 22.669 m2, para pastos o inversión de futuro. Ref. T-127 90.152 euros 15.000.000 ptas.

MONT (VALL D'ARAN)

Terreno y cabaña en venta

Venta de un terreno rústico, de 6.500 m2, con cabaña rehabilitable. Ref. T-128 21.035 euros 3.500.000 ptas.

ES BÔRDES (VALL D'ARAN)

Terreno en venta

Terreno rústico, de 14.500 m2, con parking y trastero. Ref. A-182 130.000 euros 21.630.000 ptas.

BOSSÒST

Casa en venta



Casa en venta de 152 m2 en zona residencial y muy tranquila. Ref. C-147 348.587 euros. 58.000.000 ptas.

ALTO ARAN (VALL D'ARAN)

Traspaso de restaurante

Se traspasa restaurante a pleno rendimiento y con buena clientela. Ref. Trasp-101 60.000 euros 10.000.000 ptas.

SALARDÚ (VALL D'ARAN)

Venta apartamento

Apartamento de 48 m2., con 2 hab., parking y trastero. Ref. A-182 228.385 euros. 38.000.000 ptas.

CIERP-GAUD (FRANCIA)

Finca en venta



Se vende finca de 2.000 m2 a 12 km. del valle de Aran, con casa de 150 m2 y terreno de 2.000 m2. Ref. C-151 120.750 euros 20.100.000 ptas.

VIELHA (VALL D'ARAN)

Trasteros en venta

Venta de 2 trasteros en Edif. Pomarola, de 7 m2 cada uno. Se venden juntos. Ref. T-128 6.000 euros, los dos 1.000.000 ptas.

Junto al Mayor Balneario Científico de Agua Marina de Europa

IVACACIONES TODO EL AÑO!

INMOBILIARIA GLOBAL ha sido nombrado colaborador oficial de Marina d'Or. Venga a vernos y le informaremos con precios oficiales y sin coste adicional, bien sea para la compra de apartamentos o para sus vacaciones

MARINA D'OR
Ciudad de Vacaciones

Oropesa del Mar - Castellón - Costa de Azahar

VENTA DE APARTAMENTOS 973 640 765

¡MEJOR NI LO SUEÑE!

VIELHA

Piso en venta



Piso 3 hab. amueblado en venta Ref. A-174 222.374 euros 37.000.000 ptas.

VIELHA

Local en venta



Local nuevo de 210 m2. Muy céntrico (Rotonda) Ref. L-109 871.468 euros 145.000.000 ptas.

BAUSÈN (VALL D'ARAN)

Terreno urbano en venta

Venta de un urbano, de 100 m2, en la parte superior del pueblo. Posibilidad construcción. Ref. T-116 36.060 euros 6.000.000 ptas.

MONTCORBAU

Casa en venta



Casa reformada de 180 m2 con terreno anexo de 77 m2. Ref. C-135 312.000 euros 51.912.432 ptas.

VIELHA

Venta de local



Venta de un local de 60 m2. Totalmente diáfano. Para cualquier tipo de negocio. Ref. L - 110 111.187 euros. 18.500.000 ptas.

BAQUEIRA (VALL D'ARAN)

Terrenos en venta

Venta de 5 terrenos rústicos de 15.194 m2. Se venden en 2 lotes. Ref. T-129 136.746 euros. 22.753.000 ptas.

Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
www.inmoglobal.net

www.inmoglobal.net
www.inmoglobal.laweb.info
inmoglobal@telefonica.net

21 **ARAN**



ETH PAIR-SÉNHER

Toti mos volem hèr vielhi. Mès, malerosament, tamb es ans arriben es malauties. Eth nòste còs s'envielhís e auem de prèner un pialèr de potingues. Es uns an diabèta, o colesteròu, o tension e aqueri oassi que s'arronhen coma es pèces d'ua vielha veitura.

È condat es mèstiers d'un ramat de pairs-sénhers aranesi. Aué m'agradarie parlar, mès lèu escriuer, sus era vida d'un hill dera Val d'Aran. Eth sòn pair-sénher, eth senhor Campà, com l'aperauen, ère eth mès gran postalèr de tota era Val d'Aran. Tamb es sues fotografies mos a deishat, un archiu istoric de paisatges e un cantier de portreits de familhes deth nòste país.

Deth nòste personatge ne podem dider qu'ei tanben un senhor, pr'amor que tota era sua vida ei mercada pera bontat. Ei respectuós tamb totes es persones que l'entornegen, tamb era sua familha, tamb es sòns amics. Quan ère encara joen, e enquia qu'eth sòn atge l'ac a permetut, a hèt favors a persones de tot eth sòn pòble. Quina ei era persona que non pòt dider que non a agut de besonh deth sòn saber.

Eth sòn mestier ère electricista, mès tamb es sues mans expèrtes non i auie cap d'aparelh que se le resistisse. Es persones que portauen quauquarren tà apraiar tà casa sua, non caberien enes dits d'un cantier des mans e eth non a dit jamès que non ad arrés.

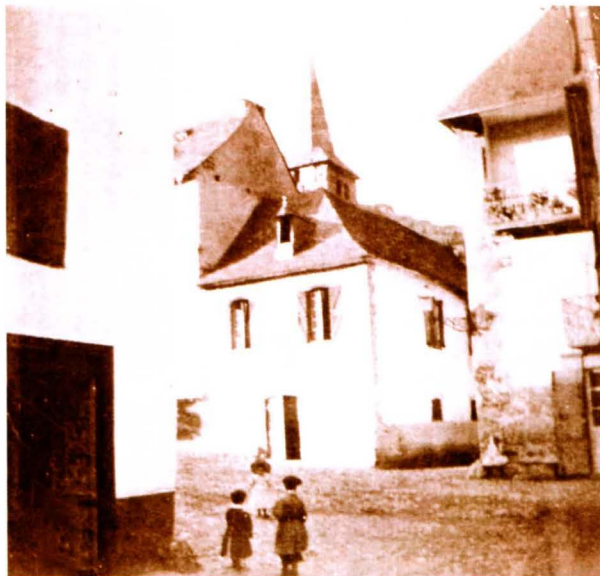
S'a passat ores dauant d'un hèr entà planchar era ròba, un molinet de caffè, un aspirador e tanti objèctes qu'auien deishat de hèr era sua foncion. A anat entà totes es cases deth sòn pòble tà cambiar era bombeta d'un lustre, un hui electric. Tostemps, tamb era sua bontat, diguie que non volie arren, que ço que hège, ac hège tamb plaser.

Quauquai còps le dauen trufes o ben ua botelha d'anís. Quan se maridèc, es sòns amics le heren presents com arregrament as favors que les auie hèt. Un senhor deth sòn pòble, eth mètge dera vila, e que mos a deishat hè quauques annades, cada an le portaue un present tà Nadau.

Ara le hèn mau es cames, mès, coma tostemps, eth ei un senhor e non dèishe d'èster respectuós tamb toti. Ei pr'amor d'aquerò qu'è volut escriuer aquestes paraules, com arregrament ara sua bontat.

Ena Val d'Aran i a un arramat de pairs-sénhers que com eth, an vengut tostemps en ajuda des sòns vesins. Atau ei eth caractèr des aranesi.

Juanita Santafusta Baqueria de ço deth sarte Guilhèm



*Era Castra - Bossòst, an 1900
Foto: Sra. Juanita Santafusta*

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

CARLOS RODRIGUEZ

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA

Oficinas:
Centro Comercial Elurra
Edif. Eguzki - Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

Almacén:
Avda. Garona, 2
25530 - VIELHA
630 78 96 50

HOTEL ARAN

PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53

PHONE LAND

TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
LÍNEAS RTB-ADSL-RDSI · TODO EN ACCESORIOS
TERMINALES LIBRES

TRATO PERSONALIZADO

MOVIARAN 2000
Avda. Alcalde Calbetó
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

PARDO S.L.

FUNERARIA

Todo tipo de trámites
Asistencias
Traslados
Contratos de previsión de exequias

c/Doctor Vidal, 1
(Junto al hospital de Vielha)
25530 - VIELHA

MARMOLISTERÍA

Sepulturas
Chimeneas
Encimeras

Tel. 973 64 23 39
619 51 08 22
Fax. 973 64 32 58

Eth Sanglie Bordà

CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03

Baqueira
Saldú
Casarilh
a França
Gausac

Arties
Eth Sanglie
Escunhau
Vielha
Túnel

Cocina típica del país
Olla aranesa
Patés
Carnes a la brasa
Civets de caça

Flors e Floretes

Gran surtido en flor de temporada

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

LAGAR DE CERVERA 2001

Vino Albariño blanco, elaborado por Lagar de Fornelos, en la hacienda que tienen en El Rosal (Pontevedra). Es un caldo con denominación de origen Rías Baixas, preparado a base de un 100% de uva Albariño. Tiene una graduación alcohólica de 12° y una acidez total de 7,4 gr/lit (en tartárico).

La firma Lagar de Fornelos nace en 1987, cuando La Rioja Alta –una de las bodegas históricas de Rioja– decide instalarse en las Rías Baixas; a estos efectos adquirió una pequeña propiedad, con sólo 5 Ha. de viña, a los hermanos Fernández-Cervera, con quienes compartió la propiedad algunos meses. La bodega, como es lógico, está equipada con todos los elementos necesarios que demanda la elaboración de vinos blancos y produce en la actualidad en torno a 300.000 botellas anuales, siempre que las imprevisibles condiciones meteorológicas de la zona lo permiten.

La vendimia del año 2001 tuvo lugar en la segunda quincena de septiembre, con un retraso de más de tres semanas sobre la fecha habitual. Una vez despalillados los racimos se procedió al prensado neumático de los mismos; seguidamente, sin maceración prefermentativa, el mosto pasó a los depósitos de acero, en los que las levaduras autóctonas trabajaron muy lentamente – a sólo 17° – durante un largo periodo de 35 días, con el fin de conseguir la máxima expresión aromática. El embotellado de esta partida tuvo lugar en enero de 2002, una vez que el vino fue tratado por frío y filtrado.

De color amarillo oro, con reflejos pajizos, tiene una intensidad media-baja. Aroma fino, de intensidad correcta, con predominancia de notas florales y frutas blancas (peras, manzanas), alguna nota anisada y perfumes de tocador. En boca es un vino ligero, de paso fácil, con sabores en los que se repiten de nuevo las sensaciones de nariz, marcada acidez y una persistencia correcta, sostenida por un punto muy leve de amargor.

Un vino como éste hay que tomarlo frío, porque así veremos atenuada su imprescindible acidez, sin que esto signifique renunciar a sus potentes aromas varietales, que seguirán estando muy presentes. En cuanto a su maridaje gastronómico, es ideal para tomar con lamprea al vino blanco, al estilo gallego.

En lo referente al periodo de consumo, la tradición del Albariño antiguo era consumirlo a partir del momento en que cumplía su primer año; hoy las cosas han cambiado y conviene vigilar la evolución de estos vinos, sobre todo si nos consta que fueron embotellados en los 6 meses siguientes.



Vñedos de Lagar de Fornelos



"TORNARÀ A SER RICA I PLENA" (Últim capítol)

És un diumenge de tardor, assolellat. Catalunya és una immensa oriflama desplegada. Retorna a casa nostra, després d'un llarg exili de prop de quaranta anys, Josep Tarradellas, president de la Generalitat de Catalunya, així reconegut pel govern de l'Estat. És el dia 23 d'octubre de 1977. Barcelona és una festa. Des del balcó del palau de la plaça de Sant Jaume, davant d'una multitud que ha acudit a rebre'l, se sent una veu ferma: "Ciutadans de Catalunya, ja soc aquí!"

Al seu costat, s'hi veuen els caps de fila dels partits polítics que, a les eleccions del 15 de juny – les primeres d'ençà de la guerra civil – van obtenir el vot del nostre poble. Perquè Catalunya va expressar novament el seu voler, després de tants anys de forçat silenci, de tornar a governar-se. I no ho va dir tan sols amb paperetes de vot, ja que el darrer onze de setembre, un milió i mig de catalans ho cridaven pels carrers de Barcelona. Cap i casal altra vegada, en manifestació, senyera al vent i "Els segadors" als llavis.

Catalunya vol mirar l'avenir més que no temps passats, ni enquistar-se, ni doldre's, ni enyorar antigues glòries llunyanes. Recomençar de nou, la mà a l'arada al solc, amb fermesa i amb seny i a la falç, l'esperança d'una nova collita.

"Ara és l'hora, catalans" Ens caldrà, encara més, mantenir-nos units amb voluntat de poble, alçar castells de vuit, enarborar la veu, obrir camins de treballs i convivència, sense defalliment.....sempre al vent de la llibertat conquerida.

Aquest és un punt i seguit. Des d'aquí, la història ja no és per a ser contada, sinó per a ser viscuda, com una invitació, com una crida. Ja ho deia l'avi Macià: "Per la nostra Nació, pels altres pobles germans d'Espanya, per la fraternitat de tots els homes i de tots els pobles, Catalans, sapigueu fer-vos dignes de Catalunya"

I així acabo jo aquesta "petita història de Catalunya". Amb l'orgull d'haver explicat breument els avatars del nostre poble a través del temps, amb l'esperit d'un català que, vivint en un petit país germà, ha volgut explicar la història del seu país a una gent que li ha obert els braços, de bat a bat.

Josep Aquilina
Editor



CHARCUTERÍA ETH GRAUER

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS - CHARCUTERÍA
VERDURAS - LÁCTICOS - VINOS Y LICORES



NUEVA DIRECCIÓN

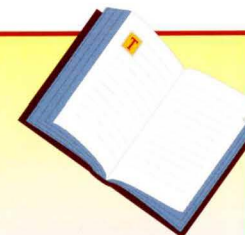
Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST
T. 973 64 73 54

Arrepervèris

Eth que mau non hè, mau non pense.
Eth que non hè cap mau, non pense pas en mau.

A on n'i a entà dus, que n'i a entà tres.
Tostemp se'n pòt balhar de mès, eì a dider compartir.

A truca d'anar tara hònt que veiràs a deishar eth bròc.
Abusar des causes carrega soent males conseqüències.



Trucos del hogar

DOLOR DE CABEZA

Un buen remedio consiste en mojar una compresa en el zumo de un par de limones y ponértela en la frente durante al menos media hora. Lo ideal es que lo hagas en un lugar con la luz muy tenue.

TAPA MUY UTIL

¿Has puesto alimentos a cocer en una cazuela con agua y temes que se derrame? Coloca sobre la cazuela una tapa del revés y pon en ella un poco de agua. De esta forma será el agua de la tapa la que se evapore y no la de la cazuela.

SANGRIA CON VINO BLANCO

A pesar de no ser habitual, está riquísima. Pon un litro de vino muy frío en una jarra, unas rodajas de pepino sin piel y unas hojas de hierbabuena. Estará deliciosa si la dejas reposar dos horas en la nevera.

UN BUEN CHORRO DE DUCHA

Debido a los restos alcalinos del agua, es muy común que se obstruyan los orificios de la ducha. Si se trata de ducha de teléfono, sumérgela durante toda la noche, cabeza abajo, en un recipiente lleno de amoníaco. Si es fija, empapa un trapo y pónselo alrededor, humedeciéndolo bien cada hora al menos toda una mañana.

EL MEJOR CORTACÉSPED

Si necesitas uno, recuerda que el manual, constituido por un asa y un cilindro, es el más ecológico. Si lo prefieres, o si tienes un jardín muy grande, y el manual te resulta incómodo utiliza uno con motor.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)



**TOT
ARAN**
Recomienda

Mobleart d'Aran

DECORANDO EL VALLE



Un grupo de profesionales, pueden decorar e instalar sus muebles en su casa o apartamento del Valle. Muebles clásicos y rústicos para dejar su hogar con un fino toque de distinción. Todo con la máxima calidad y a un precio justo.

Son treinta años de experiencia, jugando con los espacios y dando calidez y ambiente a los hogares de Aran. Con sus recomendaciones en materia de decoración, dan al cliente la seguridad que confiere hacer las cosas bien hechas. No en vano, tres generaciones de decoradores e interioristas, avalan los proyectos de Mobleart - Aran. Porque les gusta lo que hacen y lo hacen bien.

En Mobleart - Aran encontrarán el proyecto de decoración que buscan, el mueble más exclusivo, el complemento que más encaja en su estilo de casa o el regalo decorativo más deseado.

Consultar anuncio página nº 45



ARaN kit

avda.maladeta, 9 local 2 - VIELHA
tel/fax 973 64 09 37 - móvil 618 32 50 89
arankitsl@hotmail.com

moquetas y cocos - parquet flotantes y tarimas - rótulos de madera machihembrados de madera y p.v.c. - escaleras y barandillas ventanas de madera, aluminio y p.v.c. - puertas, armarios y derivados puertas blindadas y acorazadas - vigas y capiteles de poliuretano revestimientos de fibras sintéticas - kits interiores de armarios

PUERTAS CASTALLA

BERRY FLOOR

Luvipol

deceuninck

ALLOCO

oferta de apertura:
parquet flotante a
partir de 24 € m2,
todo incluido

único en el valle



"Era Longuera"
(Junto nueva rotonda)
25540 - LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 19
600 45 31 11

RESTAURANT "ETH CORRAU"



GRAN TERRAZA

Especialidad en caza
Tapas
Cocina tradicional
Brasería



pericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

TERMAS BARONÍA DE LES

**TERMAS
BARONÍA DE LES**

Tel. 973 64 87 17



Termas Baronia de Les, les ofrece un espacio lúdico donde Vd. Podrá disfrutar de un "circuito termal" de aguas sulfuradas, vaporarium, sauna, sala de mármol templado, fuente de hielo, jacuzzis colectivos a temperatura variable, pediluvio pista de reflexología podal y piscina termal interior y exterior

Y no olvide pedir información sobre nuestros **tratamientos personalizados** de: hidroterapia, belleza, terapia manual etc...

HORARIO Y RESERVAS:
de 11h a 14h y de 17h a 21h

Camino de la Lana s/n
25540 - LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 17

A 15 minutos de Vielha,
dirección Francia, en Les

Información laboral y fiscal

LA DEDUCCIÓN POR MATERNIDAD EN EL I.R.P.F.

REQUISITOS :

Mujeres con hijos menores de tres años que realicen una actividad por cuenta propia o ajena y que estén dadas de alta en el régimen correspondiente de la Seguridad Social

- Trabajadoras con contrato de trabajo a jornada completa, en alta durante al menos quince días de cada mes.
- Trabajadoras con contrato a tiempo parcial cuya jornada laboral sea de al menos el 50% de la jornada ordinaria de la empresa
- Trabajadoras incluidos en los restantes regímenes especiales de la seguridad social empleadas de hogar, régimen agrario...
- En caso de fallecimiento de la madre o cuando la guardia y custodia se atribuya de forma exclusiva al padre podrá ser este el beneficiario de la ayuda

PROCEDIMIENTO

- Incluir la deducción en la declaración Anual de la Renta de 1200 € anuales por cada hijo.
- Solicitar el abono de 100€ mensuales de forma anticipada a través del modelo 140 a la Agencia Tributaria, disponible en:

INTERNET: <http://www.aeat.es>

CORREO: AGENCIA TRIBUTARIA - Pl. Cervantes, 17 25071 LLEIDA

Cualquiera que sea el medio elegido, deberán comunicarse los datos identificativos de la solicitante e hijos, el régimen y número de afiliación a la Seguridad Social o Mutualidad en la que figure de alta y la cuenta corriente (20 dígitos) en la que se desea recibir el ingreso

El modelo 140 está disponible en todas las oficinas de la Agencia Tributaria, en los Registros Civiles y en www.agencia tributaria.es

El IPC interanual a final de Mayo 2005 es del 3,1%

Artículo facilitado por CADION ASSESORAMENT E GESTION, de Vielha

Assessorament

CADION s.l.
Gestion

LABORAU - FISCAU - COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl @ tiservinet.es



**Peluquería
Destellos**

Ctra.de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



ACRISTALAMIENTOS
PERSIANAS
CARPINTERÍA DE ALUMINIO
MAMPARAS DE BAÑO

Avda. Maladeta, 19
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 02 89
Fax 973 64 32 12



DESTOCK - SPORT

VÊTEMENTS DE SPORT ET MODE

NIKE - ADIDAS - REEBOK

JEANS: DIESEL, LEVI'S, etc...

DIRECTO DE FÁBRICA

c/ San Fabian s/n
25550 - BOSSOST

00 34 973 647 341
00 34 685 303 532



Inmobiliaria ESCAMBI INTER-NACIONAL

Información, ofertas y venta en SAINT BÉAT



Cerca de SAINT BÉAT,
casa totalmente reformada.
Comedor con cocina
americana, 3 hab., baño
completo. Garaje nuevo y
terreno de 1.450 m2.
Preciosas vistas. Muy
tranquilo. 175.000 euros.



Cerca de SAINT BÉAT.
Chalet en muy buen
estado. Gran comedor,
cocina, baño, 2 hab.+ altillo.
700 m2 de terreno junto a
un bonito arroyo.
150.000 euros.



Cerca de SAINT
BÉAT. Dos apartamentos
adosados, con un total de
120 m2, en perfecto
estado. Terreno de 2.400
m2 con frondosos
árboles. Entorno muy
tranquilo. 195.000 euros.

A 5 minutos de Saint Béat, gran casa de
5 hab., con borda de 120 m2.
75.000 euros.

CONCERTAR CITA PREVIA
00 33 681 37 81 14
Sr. Felip Bonnet

**electrònica
M. PERAILES S.L.**

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av.Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailles@telefonica.net

**TABACS
BOYA**

GRAN CAVA de Cigars

HAVANA - R.DOMINICANA - HONDURES
CANARIES - EQUADOR ETC...

SANT JAUME, 22
25540 LES (Val d'ARAN)
Tel. 973 64 80 18 - Fax 973 64 71 06

Maravillas del mundo

EL VALLE DE LA MUERTE

Los indios shoshone lo llamaban *tomesha*, tierra de fuego; y no andaban errados. Con el 20 por ciento de su superficie bajo el nivel del mar, el valle de la Muerte es el segundo lugar más caluroso del planeta, tras el desierto de Libia. El Valle de la Muerte mide 180 km. de largo y su anchura varía entre 6 y 25 km..

El lago Manly jamás figuró en ningún mapa. Tenía más de 160 kilómetros de largo y una profundidad de 180 metros. Su color fue una vez azul y en su superficie espejaban las nieves de la Panamint Range. De eso hace ya más de dos mil años. Hoy, los picos de la Panamint Range siguen vistiendo sus niveas galas invernales, pero a su blancura le ha salido un competidor aventajado: una extensa costra salina, de tres a cinco metros de espesor, tan estéril como cegadora bajo el implacable sol de estos parajes. Es lo que queda del extinto lago Manly: un inmenso depósito de sal, el desierto blanco y abrasador del valle de la Muerte.

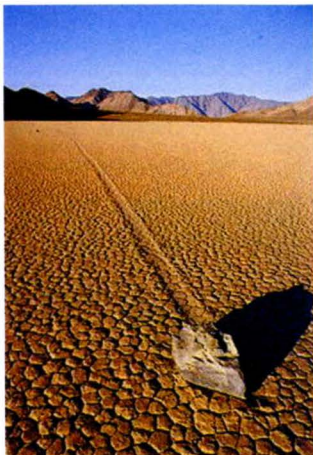
La gigantesca depresión, con su eje orientado en dirección nort-sur, se encuentra al este de las Montañas Rocosas, entre los estados de Nevada y California. Geológicamente no puede hablarse de valle, sino de una fosa tectónica producto de hundimientos sucesivos de bloques contiguos de la corteza terrestre. Es un mundo primitivo, de silencios cristalizados, superviviente de eras remotas. Todavía hoy, en la ardiente fragosidad de sus hondonadas, en la luminosa inmovilidad de sus llanuras o en la desnudez de sus campos de dunas, el visitante puede sentir que ha dejado muy atrás la civilización... y sin renunciar a algunas de sus comodidades. De hecho -a menos que se tenga sobrada experiencia en cargar con la mochila y algo más que un conocimiento somero de la zona o que se vaya acompañado por un guía- lo recomendable es explorar el valle en coche y reducir al mínimo los recorridos a pie.

En la entrada norte del Valle, Furnace Creek, un villorrio con seis edificaciones estilo rancho del viejo Oeste, es el punto de partida habitual para los "tours" por el desierto de sal. Muy cerca del pueblo se encuentra el Centro de Visitantes, inaugurado en 1960, donde los "rangers" (guardas) facilitan mapas y folletos explicativos del recorrido autoguiado en vehículo, en los que están señalados los puntos de interés de esta formación geológica, declarada Monumento Nacional por la administración norteamericana.

El problema número uno es, desde luego, el calor. No en vano se trata de uno de los lugares más tórridos del planeta. Los 56°C registrados en julio de 1913 continúan marcando el récord máximo de temperaturas en Estados Unidos y el segundo a nivel mundial, tras los 57°C medidos en el Sáhara Libio. Al sol, y a ras del suelo se han llegado a contabilizar 88°C. Aquí, expuesto al bochorno de verano, el cuerpo humano puede transpirar hasta cuatro litros de líquido entre el amanecer y el atardecer. ¡Ojo, pues, al sombrero y a las cantimploras!

Quien decida explorar el Valle por su cuenta, debe llevar agua a razón de 4 litros por día. Utilizar gorra, camisa y pantalones largos para prevenir las quemaduras. Las gafas oscuras son imprescindibles en la llanura de sal. Es arriesgada la andadura en solitario; no se puede sobrevivir al calor a cuerpo descubierto más que unas cuantas horas y, yendo solo, el más mínimo desfallecimiento es irreparable. Se aconseja explorar el Valle en coche y en ningún caso a pie. En caso de avería, debe permanecer en el sitio, a la sombra si te es posible. Dar siempre parte a los "rangers" del itinerario que se vaya a seguir.

El valle de la Muerte es famoso en la historia del Oeste americano. Los indios shoshone moraban en él durante el invierno. El Campo de Dunas debió constituir su gran despensa. Además de cazar a cualquier animal que se arrastrara o buscara cobijo en las arenas, los shoshone recolectaban frutos y plantas comestibles y sabían hallar, las reservas de agua necesarias para su supervivencia.



REFUGI dera Montjoia

Brasserie de montanha



Artiga de Lin
(Acceso por Es Bòrdes)
Val d'Aran

Tel. Jordi: 629 78 75 08
Tel. 973 64 01 61

LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues
Crepes, barquillos, helados
Abierto todo el día

30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr

CAMISetas
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



COMERCIAL M. Y M.
PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS
PARA REFORMAR SU PISO.
PÍDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Pol. Ind. Mijaran, Nave 6
25530 - VIELHA

Tel./Fax 973 64 19 68 maneromelero @ jazzfree.com

TAXI - VIELHA
J.ALEXANDRE

619957555

EXCURSIONES

CONEXIONES
AVE - S.N.C.F.
AEROPUERTOS

PRESENTACIÓ DEL
NOU MUSÈU
DERA VAL D'ARAN

Divendres, 22 de Juliol
Hotel Tuca de Vielha

10:00: Presentació de la Jornada
Mgf. Sindic d'Aran, Sr. Carlos
Barrera

10:15: Conferència - Eulàlia Janer
Cap d'Àrea de Patrimoni Cultural,
Generelitat de Catalunya

11:00: Conferència, La xarxa de
museus d'Andorra - Xavier
Llovera, Ministeri de Cultura
d'Andorra

11:45: pausa-café

12:15: conferència, Museus en el
teritori
Joan Manel Rueda, Director
Museu d'Art de Girona

13:00: dinar

16:30: Presentació del projecte
del nou Musèu dera Val d'Aran
A càrrec del Mgf. Sindic d'Aran
Sr. Carlos Barrera i la presència
de la Mgf. Consellera de Cultura
Sra. Mercedes Delaurens

LAS GAVIOTAS DE PALAMÓS



Era verano y el grupo de gaviotas que revoloteaba por la playa de Palamós, en la Costa Brava, cada vez conseguía menos comida. Las corrientes marinas, en aquella parte de la costa, habían alejado la pesca y ellas, que subsistían comiendo peces, no sabían qué hacer.

Pronto se dieron cuenta de que los humanos llevaban comida a la playa y tal vez a ellas les podría tocar un poco de lo que llevaban. Los niños eran los que más comían y siempre tenían en sus manos bocadillos y patatas fritas. La gaviota más intrépida fue la que se decidió a tratar de conseguir algo.

Ella había visto que los perritos eran muy amigos de los niños, y se había dado cuenta que parte de esta amistad era porque los perritos siempre demostraban su cariño hacia ellos.

La gran gaviota decidió hacer lo mismo y no vio mejor manera que acercarse corriendo donde había un niño, llevando abiertas las alas y abriendo el pico, sonriendo según ella, y gritando ¡iiiiic!, ¡iiiiic!. El niño, que estaba comiendo un bocadillo sobre la arena, la vio y le faltaron piernas para salir corriendo. Todos los papás que había allí se levantaron para ahuyentar a la blanca ave.

Otra gaviota le metió un picotazo en la cabeza, por ser tan torpe; había asustado al niño y ni siquiera se había dado cuenta. El niño, por supuesto, no quería saber nada de gaviotas.

Pero el hambre continuaba y los pájaros marinos tenían que inventar algo para poder comer. Tenían las tripitas doloridas de hambre y les hacían mucho ruido. Por este motivo hicieron una junta, como acostumbraban hacer siempre que había un problema y todas se pusieron a conversar para tratar de encontrar una salida que les permitiera poder comer.

A una gaviotita, que era conocida por ser muy tímida, se le ocurrió que una forma de conseguir su propósito podría ser acercarse despacio, tímidamente, hacia el niño y esperar a que les diera un poco de su comida.

Y así lo hicieron. Esperaron a que la tarde comenzara a llegar, ya que aquella hora, los niños siempre dejan algo de comer y siempre se lo quieren dar a los animales. Las gaviotas se acercaron, muy despacio, hacia los niños y ellos les tiraron unas migajas de pan. Ellas las pescaron al vuelo con su pico y se alejaron unos metros.

Les tiraron otro pedazo de pan y lo mismo, ellas se acercaron y lo recogieron. Los niños estaban fascinados, porque parecían palomas en vez de gaviotas; y las gaviotas estaban felices, porque se les había solucionado el problema de la comida. Y fue así como, durante aquel verano tan caluroso, los niños y las gaviotas se hicieron amigos. Aunque, de vez en cuando, a la primera gran gaviota aún se le ocurra abrir las alas y acercarse corriendo hacia un niño, con el pico abierto.



PIZZERÍA LA SUPREMA

CARTA CASERA

PIZZAS, PASTAS, ENSALADAS PARA LLEVAR

Av. Castiero, 17 - local 3
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 13 07

En la Rotonda de la entrada de Vielha

ALBERTO DIAZ PINTOR

PINTURA Y DECORACIÓN EN GENERAL

BARNIZADOS DE INTERIORES Y EXTERIORES

973 64 24 20
617 09 45 23

Tren Turístico Luchon

Abierto todos los días
(Excepto los lunes)

Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas

Tel. 00 33 615 06 39 61

Era Coquèla
restaurant - cafetería

COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15

Tot ARAN

Anunciat a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 77 07

ALQUILER Y VENTA DE MAQUINARIA DE LOS VALLES DE ARAN Y RIBAGORZA

JOAQUÍN GALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILOS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

restaurant Eth Lidon

Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63

CORTINES I TAPISSERIES
Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS

C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

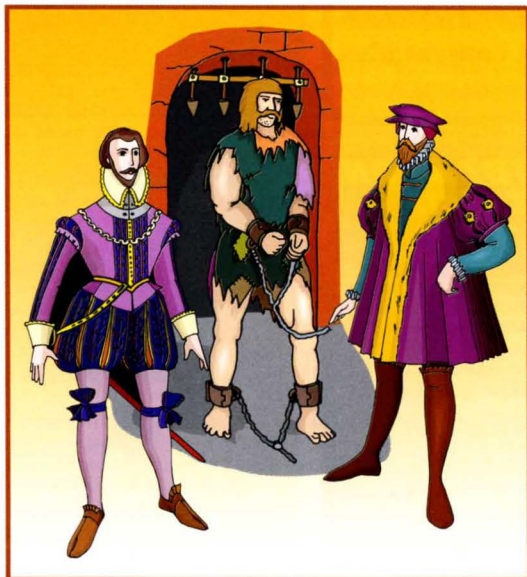
Leyendas que me contaron

LA IMAGINACIÓN DE UN REO

Cuenta una antigua leyenda que durante la Edad Media un hombre muy virtuoso fue injustamente acusado de haber asesinado a su mujer.

En realidad el verdadero autor de la citada muerte era una persona muy influyente del reino, un alto personaje, y por eso, desde el primer momento, se procuró un chivo expiatorio para encubrir su culpabilidad.

El pobre marido fue llevado a juicio ya conociendo que tendría escasas o nulas posibilidades de escapar al terrible veredicto del juezla horca!!!!



El Magistrado también compinchado con el alto personaje, cuidó no obstante de dar todo el aspecto de un juicio justo a la causa en cuestión y, después de escuchar el relato de los hechos, dijo al acusado:

- "Conociendo tu fama de hombre justo y de gran devoto del Señor, vamos a dejar en manos de Él tu destino. Vamos a escribir en dos papeles separados, las palabras *culpable* e *inocente*. Tu escogerás uno de ellos y será la mano del Dios la que decida tu destino."

Por supuesto, el pérfido funcionario había preparado dos papeles con la misma palabra: *CULPABLE*. La pobre víctima, aún sin conocer los detalles, se daba cuenta que el sistema propuesto era una trampa total. No había escapatoria posible.

La plaza del pueblo se llenó de gente curiosa, dispuesta a ver como se desarrollaba el juicio y la posterior ejecución, en el caso de que el reo fuera condenado. Ante la expectación de todo el populacho, el Juez conminó al hombre a tomar uno de los papeles doblados. El pobre hombre, respiró profundamente, quedó en silencio durante unos cuantos segundos, con

los ojos cerrados, y cuando la gente y el Juez comenzaban ya a impacientarse abrió los ojos y con una extraña sonrisa tomó uno de los papeles y llevándose a su boca lo engulló rápidamente.

Sorprendidos e indignados, todos los presentes le reprocharon airadamente: "¿Pero que has hecho? ¿Y ahora qué? ¿Cómo vamos a saber el veredicto?"

"Es muy sencillo respondió el hombre. Es cuestión de leer el papel que queda y sabremos lo que decía el que me trague".

El malvado Juez, con evidente mal humor y rabia mal disimulada, tuvo que liberar al acusado y jamás volvió a molestarlo.

Moraleja: Sé creativo. Cuando todo te parezca perdido, usa tu imaginación. Probablemente, si eres ingenioso, saldrás airoso de la mala situación.



Carmen CAUBET
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55



CYBER CAFÉ

LOCUTORIO TELEFÓNICO
BAR - CAFETERÍA

RECARGA DE MÓVILES (Desde 5 euros)
Amena - Vodafone - Movistar

FAX - SCANNER - TARJETAS TELEFÓNICAS - IMPRESIONES

Plaza Coto Marzo
(Detrás Iglesia Vielha)
VIELHA

De 10 mañana a 12 noche
ABIERTO TODOS LOS DÍAS



Es Auets
PELUQUERÍA

UNISEX
RAYOS UVA

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45



c/ Sarriulèra, 26
25530 - VIELHA

HOUSE - ARAN



LIMPIEZAS Y SERVICIOS DEL HOGAR
c/ Aneto, 7 local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 15 22
Tel/Fax 973 64 18 52

prepara tus vacaciones
comprando tus maletas

era
primavera



bolsos

complementos
artículos de viaje

Duc de Denia, 1
25550 - Bossòst
T- 973 64 82 43

RESTAURANTE LLESQUERÍA EL MOLÍ

Cocina casera y brasa

Abierto todo el año

TERRAZA SOLEADA

Tel. 973 64 17 18

Queremos mejorar nuestra vida?



SALUD Y VIDA INTEGRAL (La musicoterapia II)

Uno puede escuchar diferentes clases de música, o el golpeo de diapasones, de cuencos tibetanos, de tambores, o participar más activamente en la obtención del sonido tocando algún instrumento, o simplemente cantando, y observar sus reacciones a nivel visceral, siendo consciente de esta experiencia. Cuando era niño golpeaba una cacerola y disfrutaba de las diferentes "músicas", y un vecino me gritaba "para ya de hacer ruido". Yo estaba *escuchando* y él estaba *oyendo*. Cuando no podemos, o no nos permitimos escuchar algo, ello se convierte en ruido. Los pájaros, las olas, las bocinas, la gente hablando, todo es susceptible de ser música, de ser arte. Todos los sonidos tienen el poder de despertar nuestra imaginación. Un sonido muy profundo puede causar pavor al ser interpretado como algo apocalíptico, mientras no pueda ser identificado.

También podemos convertirnos realmente en música. Y, a la inversa, ser lo que estamos escuchando. No es difícil reconocer a la gente por la música que escucha. Los que les gusta el punk se ven diferentes de los que prefieren el rock, los que escuchan jazz se diferencian de los que prefieren los clásicos, etc. Incluso entre estos últimos, algunos solo escuchan a Juan Sebastián Bach, otros sólo a Beethoven; los primeros andan deprisa y a saltos, mientras que los segundos andan más despacio y más directamente.

La música también crea ambientes. Si no existen barreras para la percepción interna, el cuerpo físico responderá como las cuerdas de un piano: resonará con las cualidades del sonido. Es fácil que se nos ocurran palabras asociadas a la naturaleza: "me siento fluir como el agua", "me siento como un incendio desatado". En el pasado, a estas sensaciones primarias se las etiquetaba "éter" (silencio), "aire", "fuego", "agua" y "tierra". Debido a los grandes progresos tecnológicos, se suele perder el contacto con las válidas respuestas básicas de nuestros sentidos. El nivel más profundo de la escucha es el silencio. Todos los sonidos surgen del silencio y nos llevan de regreso a él. Escuchar, es el arte de descubrir el silencio. A través de él estamos verdaderamente a salvo y somos libres. Conocemos el comienzo y conocemos el final.

El planteamiento de las sesiones terapéuticas, depende de algo tan primordial como es el estado crónico de la enfermedad. El estado anímico del paciente determinará, exactamente, el tipo de obra más adecuada para iniciar el tratamiento. Los tres fundamentos que define el Dr. Jost son: -A) Al inicio hay que escoger una obra que esté acorde con el estado psíquico del paciente. Si está triste, la obra adecuada también lo será. Cuando la música elegida está en resonancia con el estado anímico y afectivo del paciente se puede hablar de "comunidad" y de "simbiosis". Hay que tener especial cuidado en observar que los pacientes hipersensibles entren en lo que se podría llamar un estado catártico. -B) En la segunda parte, denominada "neutralizadora", se escogerá una obra muy armónica, de probados efectos tranquilizantes. -C) Estabilizado el paciente, y una vez encaminado a un estado de ánimo adecuado, nos encontramos en la fase de equilibrio estable, donde se procederá a ejercer la acción terapéutica elegida según la dolencia, estimulante, sedante, etc.

La Dra. Poch describe las aplicaciones clínicas de la musicoterapia diciendo que, *se emplea a la vez, en psicoterapia, fisioterapia y socioterapia*. También existen tres partes: -Activa, en la que el paciente participa mediante baile, danza o gimnasia. -Pasiva. El paciente se encuentra relajado y la música le produce un alivio inmediato de la tensión. -Clínica. Para pacientes con alteraciones de la conducta.

Un primer método de elaborar las sesiones, será el aplicar en cada una de ellas, sólo una de las partes anteriores. El segundo método será una combinación de las tres en cada sesión. Es primordial que el paciente sea capaz de concentrarse mediante técnicas de relajación y de respiración, que también merecen un capítulo aparte.



era amiga

Naturopatía - Quiromasajes

Productos de salud integral

Alimentación natural

Es Bòrdes Tels. 661 567 051 - 661 567 050






Era Cova

RESTAURANT

Especialidades EN PASTA Y ARROZ

PASEO EDUARD AUNÓS, 24
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 82 09



RESTAURANT ESQUIRÒ

DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30



pintures i decoració terraferma
frente Palai de Gèu
973 641 701

Barnices desde 1 €!!!

OFERTON DE JULIO!!!



JORDI SERVIHOGAR

Cubiertas - Tejados
Electricidad
Lampisteria
Pintura - Parquets
Jardineria
Repaso tejados

BOSSÒST

659 176 606
660 517 656



Arties
Tel. 973 64 09 26

BAR URTAU

TAPAS & PINCHOS

Pinchos Bossòst
Tel. 973 64 73 27



ARANCASA.COM
INMOBILIARIA VIRTUAL

- **Duplex Tanau**
Apartamento de 84 m2 a sólo 80m del telesilla Esquiros. 3 dormitorios, 2 baños 423.000 euros.
- **Apartamento en Viella**
1 dormitorio, cuarto de baño, cocina cerrada, terraza. 177.300 E
- **Casa unifam.en Bossost**
200m2 construidos con jardín privado. Calefacción a gas. 336.500 E
- **Duplex en Les**
104m2, a estrenar. 3 dormitorios, 2 baños, buhardilla, parking. 236.000 E

PROMOCIÓN NUEVA

- Casa individ. en Es Bòrdes
- Promoción de apartamentos en Bagergue.
- Casas unifamiliares en Bagergue.

Arancasa.com
Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos (Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha
973 64 27 13 - 609 73 99 84
WWW.ARANCASA.COM
ERICHART@ARANCASA.COM



DIETOTERAPIA PERSONALIZADA (1)

La dieta y el consejo nutricional son fundamentales para tratar:

- La obesidad (que siempre es un problema generalizado), sus problemas estéticos y los acúmulos grasos localizados. La BIOMESOTERAPIA contribuye de un modo decisivo a eliminar los acúmulos grasos antiestéticos, mejora la flaccidez y el estado de la piel pero siempre es necesario complementarla con una dieta adecuada. Por ello NO ES CIERTO QUE LA BIOMESOTERAPIA PERMITA COMER LO QUE DESEEMOS.
- La delgadez, ya sea primaria o secundaria a diversas patologías. Lo primero es analizar y tratar dichas patologías, pues de otro modo el tratamiento queda incompleto y los resultados, probablemente, no serán totalmente satisfactorios.
- Otras enfermedades: anemia, alteraciones del colesterol y triglicéridos, diabetes, alteraciones digestivas como estreñimiento, diarrea, úlcera gástrica, ácido úrico, alteraciones de la piel (acné, seborrea, soriasis), enfermedades de huesos, artrosis, osteoporosis, alteraciones psíquicas, etc...

La mayor parte de las veces, la dieta forma parte del tratamiento médico junto con el género de vida (normas sobre ejercicio físico, higiene y comportamiento general) y con la medicación o los procedimientos oportunos. La elaboración de una dieta personalizada requiere realizar una serie de cálculos que tengan en cuenta la edad, estatura, peso, sexo, actividad física, estado fisiológico y posibles patologías, preferencias y hábitos alimentarios. Además la morfología y distribución del tejido graso, tejido magro y agua en el organismo. En base a todo ello se determina:

- Las kilocalorías diarias necesarias para perder peso, ganarlo o mantenerlo.
- La ingesta nutricional diaria de proteínas, hidratos de carbono y grasas de un modo personalizado.
- Los minerales, vitaminas y oligoelementos.
- La pérdida de peso estimada semanal y la pérdida de peso total. En caso de delgadez, la ganancia de peso semanal y la total. En otros casos, la dieta más adecuada para mantenerse en los límites aceptables.

En los últimos años los cálculos y determinaciones se han perfeccionado mediante los modernos programas informáticos. Diversas universidades y centros educativos han homologado e incorporado programas informáticos de apoyo a la *dietoterapia*. Las ventajas de la dieta asistida por ordenador son, fundamentalmente:

- 1- Establecer una dieta adaptada hasta el más mínimo detalle a las condiciones particulares del paciente: sexo, peso, talla, alimentos no deseados, patologías que padece, modalidad de dieta que mejor se adapta a su trabajo y a su modo de vida habitual, etc...
- 2- Confeccionar una dieta variada y atractiva, eliminando la idea de que para perder peso es necesario hacer una dieta monótona (carne a la plancha, pescado cocido, verdura). Los modernos programas informáticos introducen más de 600 alimentos, descompuestos cada uno de ellos en kilocalorías, proteínas, hidratos de carbono, grasas, colesterol, fibra alimentaria, vitaminas, oligoelementos, minerales y aminoácidos (hasta 64 micronutrientes diferentes) así como más de 1000 recetas de la gastronomía española, incluyendo los ingredientes que la componen y cómo se elaboran las mismas. Es aconsejable realizar una dieta para 7 días, 15 días o un mes de un modo dinámico. De acuerdo con los resultados y con el índice de satisfacción del paciente es posible su modificación interactiva

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

**MEDICINA
NATURALISTA Y
ESTÉTICA**

**OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA**

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

LAS TERMAS DEL REFUGI

Av. Garona, 27 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



**Cestos típicos araneses
Regalos
Artículos para bodas,
bautizos y comuniones**

c/ Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 24 90

**GRP
CONSTRUCCIONS**

**Especialistas en
mortero monocapa**

Aplicador autorizado
WEBER CEMARKSA

**TODO TIPO DE
CONSTRUCCIONES**



Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com



**ERA
HONT**

**PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS**

Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03

CAFETERÍA - BAR



Basilea

**Comidas caseras
Platos combinados
Menú diario
Tapas variadas
Bocadillos**

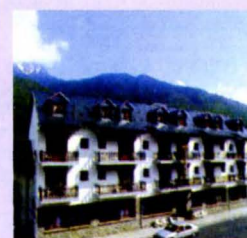
c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21

10 ans

refugi
Amics de Montgarri
montgarri outdoor • actividades de montaña
Val d'Aran
639 494 546
www.montgarri.com



**Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 77 07**



**Hotel
Restaurante
Garona**
**

SALA REFRIGERADA
Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)

Musèu dera Val d'Aran (Vielha)	De martes a sábado Mañana.....10.00 - 13.00 Tarde.....17.00 - 20.00
Ecomusèu cò de Joanchiquet (Vilamòs) (21 junio a 11 septiembre)	Domingos y festivos Mañana.....11.00 - 14.00
Glèisa de Sant Joan (Arties)	De martes a domingo Tarde.....17.00 - 21.00
Fabrica dera Lan (Vielha)	De lunes a sábado Tarde.....17.00 - 21.00
Mòla de Salardú (Salardú)	De lunes a sábado Mañana.....11.00 - 14.00
Mina Victòria (Arres de Sus) (1 de julio a 11 septiembre)	De martes a domingo Mañana.....11.00 - 15.00



Conselh Generau d'Aran

HORARIOS

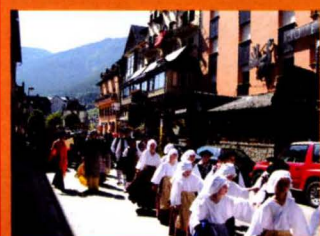
hèsta d'aran

El pasado día 17 de Junio, se celebró, una vez más, la Hèsta d'Aran. La jornada se inició con la llegada del President del Parlament de Catalunya, Sr. Ernest Benach a la Casa deth Señor d'Arròs, sede protocolaria del Conselh Generau d'Aran, donde fue recibido por el Sindic d'Aran y por todos los Consellers del Valle, ataviados con atuendos de gala. Durante el acto, se entregaron diversos obsequios y el Sr. Benach firmó en el Libro de Honor.

Alas 10 de la mañana, el Sindic d'Aran, Sr. Carlos Barrera, recibió en el Conselh Generau a todas las autoridades del Valle y junto con el público asistente, se desplazaron hasta la basílica de Nª Sra. de Mijaran. La comitiva, estaba encabezada por los estandartes de Aran, llevados por cada uno de los representantes de los "terçons" del Valle.

A las 11 de la mañana, se celebró en Nª Sra. de Mijaran una misa solemne oficiada por Monseñor Joan Enric Vives, Obispo de Urgell y Copríncipe de Andorra, conjuntamente con el Arcipreste de Aran, mossén Amiel y el resto de párrocos del Valle. Durante la misa cantada, actuó la Corau Corbilhuèrs Cantaires de Les. Acabada la celebración se cantó el Imne d'Aran y a continuación, el President del Parlament, Sr. Benach y el Sindic d'Aran, pronunciaron un breve discurso.

A continuación, de nuevo en desfilada, todo el público se dirigió hacia la Sala Polivalente de Vielha en donde se ofreció un aperitivo a todos los asistentes mientras los diferentes grupos folklóricos del Valle nos obsequiaban con un extenso repertorio de danzas aranesas.



¿Sabemos lo que comemos?

LAS ENSALADAS, UN PLATO MUY SALUDABLE



Cuando llega el verano, el clima obliga a cambiar los hábitos alimentarios. Es en esa época cuando algunos preparados, como las ensaladas, adquieren especial protagonismo. Al estar elaboradas con alimentos crudos y habitualmente fríos -combinados de mil maneras distintas-, responden perfectamente a las necesidades nutricionales del estío.

Las ensaladas han experimentado un evidente cambio en cuando a su consideración como plato. En un principio, cumplían una función de entrante, cuyo ejemplo más clásico era la típica ensalada catalana que representaba, a pesar de sus grandes cualidades nutritivas, una monótona y repetida constante en las cartas de muchos establecimientos de restauración. Su fórmula no presentaba ningún secreto: lechuga, unos tomates maduros o verdes, zanahoria, espárragos, aceitunas y el acompañamiento de diversos tipos de embutidos. Hoy en día se ha convertido en un plato con un elevado nivel estético y nutricional. La riqueza en nutrientes de una ensalada dependerá de la cantidad y de la calidad de los ingredientes. La base siempre estará constituida por una verdura de hoja verde, cuya composición en agua es muy elevada por lo que su valor calórico es mínimo. Sin embargo, esta baja densidad calórica se compensa por su riqueza en fibra, sales minerales -sobre todo magnesio y potasio- y vitaminas, con especial mención a los betacarotenos y ácido fólico. Se trata de micronutrientes con demostrados beneficios para la salud.



El tomate - La presencia de tomate supone un decisivo aporte de vitamina E, sustancia estrechamente vinculada a la prevención de enfermedades circulatorias, de determinados tipos de cáncer y con el retraso de los cambios orgánicos relacionados con el proceso de envejecimiento. El aliñado con aceite de oliva implica no sólo incrementar las virtudes gastronómicas del conjunto, sino sumar nuevas ventajas nutricionales, en especial si se utiliza un aceite virgen (posee más antioxidantes que el refinado).

Este fundamento vegetal, puede enriquecerse, con infinidad de productos. Si, como ocurre a menudo, la intención es incrementar los nutrientes de una ensalada para convertirla en un entrante completo o en un plato único será necesario introducir ingredientes que aporten proteínas.

Puede resultar muy interesante añadir cualquier variedad de pasta o uno o varios tipos de legumbres. El aporte proteico radica entonces en las leguminosas (lentejas, garbanzos, la soja...). Si se añade alimentos de origen animal (embutidos, quesos, anchoas, salmón, mariscos, atún, huevos...) aumenta notablemente la presencia proteica y se convierte en un preparado que puede servir de plato único.

Parapente biplaza

EL CLÁSICO

De Superbagnères a Luchon: 65€
(60€ a partir de 4 personas)

GRAN TURISMO

Partiendo de Superbagnères con un vuelo mínimo de 40 min. sobre el Valle de Luchon: 90€

MONTAÑA

En el Valle de Oô, un lugar excepcional y preservado: 60€ (A partir de 4 personas: 55 €)



UN VUELO
APASIONANTE
/ NUESTRO BAUTISMO
DEL AIRE!



Avalado por la Federación francesa de vuelo libre. Aprobado por el Ministerio de la Juventud y del Deporte
Información e inscripciones: 31, rue Sylvie - 31110 LUCHON - Tel. 00 33 561 79 29 23
Página web: soaring.free.fr mail: soaring@free.fr

EL REFUGI D'ARAN
APARTHOTEL

LAS TERMAS DEL REFUGI

HIDROTERAPIA - DUCHA VICHY
 DUCHA JET - CALDARIUM
 SAUNA SECA - QUIROMASAJE
 REFLEXOTERAPIA PODAL




Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
 25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
 Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
 www.ethrefugiaran.com



EL ACEBO RESTAURANTE

Especialidad en carnes de caza
 Manitas de cerdo rellenas
 Gran surtido en foies
 Cocina de montaña

*Abrimos todos los días
 mediodía y noche*

Av. Garona, 27 Tel. 973 64 30 02
 25530 - VIELHA Fax 973 64 30 56



Inmobiliària
Eth Puntet

www.puntet.com
 info@puntet.com

Avd. Garona 29
 Vielha
 973 64 25 31
 605 87 98 36

Casas en Bagergue Casas con jardín en Arriòs Apartamentos en Arriòs





Bar - Restaurante
Dues Portes

Museo del pincho
 y del montadito
 en Vielha

Menú de Lunes a Domingo (Comida y cena)
 10 primeros platos y 10 segundos + pan, vino y postre (10,50 euros, iva incluido)

Av. Pas d'Arró, 4 - 25530 VIELHA Tel. 660 341 465




TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
 DE LÁMINAS DE
 CONTROL SOLAR,
 HOMOLOGADAS



PRESUPUESTOS
 SIN
 COMPROMISO

Pólig. Mijaran - Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
 25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

Carnicería
Ordóñez



ELABORACIÓN PROPIA DE
 EMBUTIDOS Y PATÉS
 DEL VALLE DE ARAN

Ctra. del Túnel s/n Tel. 973 64 00 38
 25530 - VIELHA Fax 973 64 24 74
 e.mail: zenodro123@terra.es

HOTEL - RESTAURANTE
CASA ESTAMPA

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
 Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel
 Totalmente reformado
 Habitaciones abuhardilladas
 Bañeras con hidromasaje
 Piscina climatizada
 Gimnasio, U.V.A.
 Parking privado





ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 89
 www.hotelcasaestampa.com



EL CONSUMO DE ALCOHOL EN LA JUVENTUD

El consumo de alcohol entre la población más joven ha aumentado considerablemente en los últimos años. Ahora se comienza a beber a una edad más temprana, y el hábito de la bebida está más aceptado, normalizado y exento de una percepción de riesgo.

Los jóvenes acostumbran a beber durante el fin de semana, especialmente el viernes por la tarde, el sábado por la noche y —en algunos casos— el domingo por la tarde. Además, no perciben el consumo excesivo como un problema de alcoholismo, ya que creen que éste sólo afecta a los adultos.



El consumo durante el fin de semana puede calificarse como un problema de dependencia, que se acentúa cuando el joven necesita del alcohol para mejorar la relación con sus amigos, relacionarse con el sexo opuesto, mejorar la empatía, desinhibirse... En definitiva cuando el alcohol se convierte en un elemento indispensable para pasarlo bien, y sin el cual la velada es aburrida, monótona e incluso incómoda.

Otro error que cometen los jóvenes es creer que el alcohol puede combinarse bien con otras drogas y sustancias. El consumo conjunto de alcohol con cannabis, cocaína o éxtasis está muy extendido, y muchos jóvenes no son conscientes de que la mezcla de ambas sustancias pueden aumentar los efectos negativos de ambas.

La relación entre alcohol y accidentes de tráfico es otro factor en el que se ha de hacer especial incidencia. El alcohol está presente en un número muy elevado de siniestros —cerca del 30%—, por lo que es necesario remarcar la necesidad de que siempre haya alguien

del grupo que no beba esa noche y sea el encargado de conducir el vehículo. Y no beber implica un consumo cero: ninguna bebida alcohólica ni ningún otro tipo de sustancia. Por mínima que sea la cantidad consumida, los reflejos disminuyen, la capacidad de alerta es menor y la posibilidad de tener un accidente se incrementa notablemente.

También hay que tener en cuenta la relación entre la bebida y las enfermedades de transmisión sexual. El consumo de alcohol desinhibe, disminuye la percepción de riesgo y ubica elementos prioritarios en un segundo plano. El uso del preservativo, elemento clave para evitar infecciones como el sida o embarazos no deseados, puede no llevarse a cabo correctamente bajo los efectos del alcohol y otras sustancias.

Consejos:

- Planificar. Siempre ha de haber alguien que no beba alcohol y conduzca.
- No mezclar. Eso sí. Alternar bebidas con y sin alcohol.
- Reflexionar qué relación se mantiene con la bebida. No dudar en pedir ayuda.
- Evitemos convertir el alcohol en el centro de diversión

NOTA DE PRENSA



En el transcurso del mes de Julio, tendrá lugar en Les, una cena-coloquio en torno al tema "puro habano", impartida por David Hilario, Presidente del Club Epicure y patrocinada por *Habanos y Tabacs Boya*. Para más información — Tel.: 973 64 71 06

Jean-Louis Ferret

*Peluquería Unisex
Estética*

*Tratamientos faciales y corporales
Solarium - Manicuras
Especialidad en uñas de porcelana*

**61, Allées d'Etigny (Pje. Sacarrère)
31110 - LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 79 59 63**



MARIA LUISA ÁVALOS

PSICOTERAPIA ACUPUNTURA

**FLORES DE BACH
REFLEXOLOGÍA PODAL
HOMEOPATÍA**

**Urbanización La Closa, 21
BETRÈN**

Tel.: 655 269 870 - 973 64 10 77



**REFUGI
SANT NICOLAU**

**LA CUINA DE
SEBAS I JUANI**

**BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA**

**Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64**

MOBLEART ARAN

GABINET DE DECORACIO

PASSEIG D'ERA LIBERTAT, 2
25530 VIELHA

TEL.FAX.973 640 931

**Bar - Restaurante
Tastets**



**BAQUEIRA 1500
Tel. 973 64 50 30
Abierto todo el año**

**ETH
BURÈU**

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

**Novetats
Codina**



**CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA**

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44

Aran pour nos amis les français



LE SOLEIL ET LA LUNE

Au commencement des temps, quand l'univers était un lieu magique, le Soleil et la Lune étaient quelque peu envieux l'un de l'autre. Le Soleil pensait que la lune était toujours en bonne compagnie, qu'elle jouait sans cesse avec ses amies, les rutilantes étoiles. La Lune, au contraire, pensait que le Soleil était un astre terriblement beau qui éclairait le ciel immense. Elle était jalouse de lui car il ne vivait pas au milieu d'un ciel toujours obscur.

Mais c'est ainsi qu'ils étaient faits; l'un voyait les hommes pendant la journée et l'autre prenait soin du sommeil des humains pendant la nuit. Chacun avait son rôle et c'est comme ça que tout fonctionnait...

Un jour, il y a très longtemps, le Soleil proposa à la Lune de changer sensiblement d'existence et lui proposa une rencontre. La routine de leur vie les ennuyait, mais ils ne savaient pas comment en changer; c'est alors que le Soleil dit à la Lune:

- Si tu es d'accord, nous nous retrouverons demain et nous essaierons de changer de lieu afin de savoir si cela nous plaît ou non.

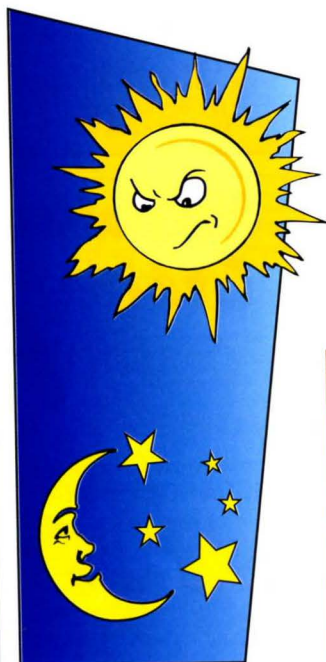
Aussitôt dit, aussitôt fait. À la pointe de l'aube, la Lune alla chercher le Soleil pour pouvoir faire la lumière et le Soleil rêva de pouvoir se retrouver entouré d'étoiles. Tous deux pensaient que c'était la solution parfaite, qu'ils pourraient ainsi modifier les choses, porter une correction à ce petit malentendu.

Mais tout n'alla pas comme ils avaient prévu. La cruelle Nuit se rendit compte de ce qui allait se passer et alla chercher la Lune pour lui demander ce qu'ils pensaient faire, elle et le Soleil. Résolue à empêcher un tel changement, elle se rendit au rendez-vous du Soleil et de la Lune. Tout à coup, le ciel s'obscurcit. La Lune ne put éclairer les hommes et le Soleil ne put être entouré d'étoiles comme il le désirait tant. Ni l'un ni l'autre n'arrivèrent à leur fin.

Très vite ils réalisèrent qu'ils avaient commis une erreur et ils se séparèrent immédiatement, mais le Jour autant que la Nuit, très en colère, n'en restèrent pas là. Ils décidèrent que le Soleil et la Lune devaient garder cette anecdote en mémoire et à partir de ce jour-là, de temps en temps, ils se retrouvent et il en est toujours de même, c'est l'éclipse.

Comme le Soleil et la Lune étaient très tristes, le Jour et la Nuit les pardonnerent et permirent que pendant l'éclipse, un bel anneau de lumière se formât autour de la Lune. Grâce à ce pardon, les hommes sont ébahis quand ils contemplent ce phénomène et leur joie est au comble devant un si beau spectacle.

Artículo traducido al francés por Fabienne Medan



Restaurant Cal Manel "Boixetes de Cal Manel"



Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARROS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68

CARPINTERÍA INDUSTRIAL cabau ramírez



Trabajos de carpintería

Camin Reiau s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33



TAXI - VIELHA JOAN BERDIÉ

619 791 507
CORTO Y LARGO
RECORRIDO

HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS

ACABADOS DE LUJO

taxiJoanberdie @ hotmail.com

Ferretería AGUILERA DROGUERÍA MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSOST
Tel. 973 64 80 85

peluquería Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

TAPICERÍA Valdivia



Més de 35 anys
al seu servei

c/Corts Catalanes, 37
25005 LLEIDA
Tel. 973 235 906
Mob. 667 637 821

**Anunciat
a
TOT ARAN
973 64 77 07**

CAFE PIRINEOS



P.EDUARDO AUNÓS, 16
25550 - BOSSOST

BRASERÍA
DESAYUNOS
PINCHOS
TAPAS

T - 973 64 74 53



D

J

Patricia Rubio Berart
Advocada

Civil - Mercantil - Urbanisme
Administració de finques - Tràmits administratius

c/ Alcalde Pujol, 15 - 1º D
25006 - Lleida
Tel. 615 87 43 49

c/ Major, 51 - baixos
25550 - Bossost
Tel. 973 648 074

Dulces acordes de Aran

EL PROTAGONISME DE L'EMBOCADURA

Tot sovint, quan algú s'aficiona a tocar el saxo, decideix comprar-ne un a la botiga de música. I sempre la pregunta és al voltant de quin instrument s'ha d'emportar.

Realment és important triar-lo bé, però allò que mai s'acostuma a mirar, és l'embocadura que l'acompanya. Tan sols que n'hi hagi una, qualsevol, a la maleta, ja està bé.

Doncs bé, aquesta petita eina d'uns 10 cm., no només té la missió de deixar passar l'aire, sinó que el transforma en so, juntament amb la vibració de la canya que hi repica.

I és la configuració externa i interna que té, la que provoca canvis importantíssims en el resultat de la peça que estem tocant.

- 1- Hi ha diversos materials que influeixen en el tipus de so: Fusta, ebonita, metall, etc.
- 2- Hi ha diverses obertures, que provoquen un augment o disminució de volum i presència.
- 3- Hi ha un tipus de dibuix intern (espai simple, doble o triple) que influeix en el tipus de timbre i en l'espontaneïtat dels atacs.

Tot plegat, i tenint en compte que també la canya influeix molt directament (la marca, el model, el grau de duresa, ...) ens trobem davant un fet curiós: un instrument com el saxo alt, que té al voltant d'un metre de llargada, queda definit en molts aspectes pels primers 10 cm., que és on realment posem la boca i trobem la primera sensació que marcarà tota la resta d'esdeveniments.

Per tant, cal anar amb molta cura de no gastar tots els diners amb el saxo y guardar-ne uns quants per a fer una bona tria d'embocadura.

Cal tenir present, que quan parlem de sonoritat a nivell professional, hi ha diversitat de gustos i estils i per això no es pot afirmar quina és la millor. Tot dependrà de cada situació i de l'expressió que busquem transmetre.

Ferran Montagut
Professor de l'Escola Musicau Val d'Aran



**ESCOLA MUSICAU
VAL D'ARAN**

(Matrícula abierta - Curso 2005/2006)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera
violín - guitarra - saxofón - clarinete - bot - acordeón

Tels. 973 64 32 61
659 51 77 57

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

**Banda
musical**



**Pinturas
Barnizados**
JORDI
Presupuestos
sin compromiso
Tel. 659 74 93 07
VILAMÓS
pinturasjordi@hotmail.com



J. Delseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre
San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208



CASSIN Video Shop

Electrodomésticos • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr

Xavier Vicente
fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades
653 974 271

AGFA Agfa ARAN COLOR Agfa AGFA
LABORATORIO DIGITAL
TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN
MATERIAL FOTO - VIDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"
Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490



ETH AUET

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

PASTA CON CREMA DE ALBAHACA

Ingredientes: (Para 4 personas)

400 g de pasta
200 g de queso cremoso
4 cucharadas de aceite
1 diente de ajo
100 g bacon en una sola loncha
4 tomates pelados
30 g de piñones
hojas de albahaca
sal y pimienta



- 1-Cortar el bacon en dados y dorar en el aceite junto con el ajo picado.
- 2- Agregar los piñones y el queso. Dejar cocer un par de minutos, mezclar y retirar del fuego.
- 3-Añadir los tomates cortados en dados pequeños y unas hojas de albahaca.
- 4- Hervir la pasta en abundante agua salada. Escurrir y verter en una fuente honda. Condimentar con la salsa preparada.

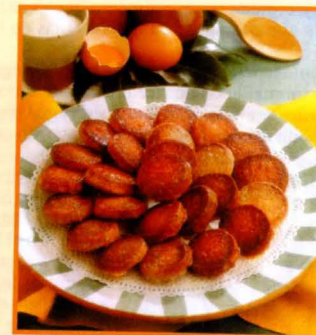


GALLETAS CARAMELIZADAS

Ingredientes: (Para 6 personas)

125 g de harina
65 g de mantequilla
50 g de azúcar
1 yema de huevo

Baño caramelo:
100 g de azúcar
1 cucharada de vinagre de jerez



- 1- Poner en la batidora la harina, la mantequilla, el azúcar y la yema. Batir hasta que se forme una bola. Dar a la masa forma de cilindro y dejarla en frigorífico durante 30 minutos.
- 2- Cortar la masa en discos de medio centímetro de grosor y ponerlos en una placa de horno, untada con mantequilla y espolvoreada con harina.
- 3- Baño: poner en un cazo el azúcar con 75 ml de agua y cocerlo hasta obtener un caramelo clarito. Añadir el vinagre y cocer 2 minutos más. Untar las galletas con el baño y cocerlas en el horno, a temperatura media, de 15 a 20 minutos. Retirarlas de la bandeja antes de que se enfrien.



PIERNA DE CORDERO A LAS HIERBAS

Ingredientes: (Para 8 personas)

1 pierna de cordero de 2 kg
2 dientes de ajo
romero, tomillo y mejorana picados
aceite
400 g de patatitas nuevas
1 vaso de vino blanco seco
sal y pimienta



- 1- Rebanar los dientes de ajo y mechar la carne con los mismos. Disponer el cordero en una fuente para horno, salpimentar y espolvorear con las hierbas aromáticas. Rociar con el aceite e introducir en el horno, precalentado a 230°C, durante unos 15 minutos. Bañar de vez en cuando con un poco de vino blanco.
- 2- Bajar el fuego a 180°C y continuar la cocción 1 hora y media más. Si se desea la carne más hecha, continuar la cocción otros 15 minutos. Veinte minutos antes de terminar la cocción, agregar las patatas. Retirar del horno y servir.



LOU PITCHOUNET

El Tiovivo de Luchon

Estamos en el
Parque Termal



HOSTAL TALABART

LES (Val d'Aran)

24 HABITACIONES CON T.V.
RESTAURANTE
ÁREA AJARDINADA
PARQUE INFANTIL
PISCINA
PARKING

Tel. (00 34) 973 64 80 11
Fax (00 34) 973 64 81 85
e.mail: talabart @megacceso.com
www.hotelalabart.com

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)
Tel.: 973 64 28 90

DESCUBRIENDO NUEVAS CIMAS



Julio es un mes de montaña por excelencia. Por un lado, las vacaciones se inician para un número importante de personas del ámbito de la enseñanza y por el otro, las condiciones meteorológicas suelen ser favorables. Los días son largos y el tiempo generalmente bueno, aunque las excepciones no suelen faltar en el valle de Aran y hemos tenido algunos años con muchos días de lluvia.

Los caminos están despejados hasta los collados y picos que esperan al excursionista. Es conveniente, como siempre en la montaña, comenzar el día temprano y aprovechar las primeras horas, con temperaturas más frescas, para alcanzar altura. Todavía queda agua bajando por torrentes y arroyos para refrescarse y, para los que no tengan miedo al agua fría, un buen chapuzón en cualquier lago, es bueno al regresar de la ascensión.



Valle de Aiguamòg

son de rigor. Es muy aconsejable ir provistos de un buen repelente de insectos para caminar con más tranquilidad.

Las alturas no son especialmente relevantes, nos podemos mover entre los 2000 y los 2500 metros de altitud. Sin embargo el encanto del paisaje y la sensación de soledad son mucho más acusadas que cuando salimos desde la Restanca para encarar el Montarto o hacemos una parada para contemplar la fila de excursionistas que bajan desde la collada del Ratera, en el circo de Colomèrs.

El placer de caminar por la montaña, no debería estar necesariamente ligado al hecho de seguir un camino muy trillado que nos lleve a un lugar muy popular, sino que se puede pasar un día excelente sin más que dejándonos llevar por la intuición de una cima desde la que descubrir una panorámica diferente.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme(Salardú)

HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.es ■ Ctra. de Bagargue,3 ■ Tel. 973 64 55 17
 info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



FRANCISCO PIZARRO



Francisco Pizarro, insigne conquistador español, nació en Trujillo en el año 1478. Hijo natural del capitán Gonzalo Pizarro, desde muy joven participó en las guerras locales entre señorios y acompañó a su padre en las guerras de Italia. En 1502, embarcó en la flota que llevaba a las Indias a Nicolás de Ovando, el nuevo gobernador de La Española.

Hombre inquieto y de fuerte carácter, no logró adaptarse a la vida sedentaria del colonizador, razón por la que decidió participar en la expedición de Alonso de Ojeda, que exploró América Central en 1510, y luego en la de Vasco Núñez de Balboa que descubrió el océano Pacífico durante el año 1513.

Entre 1519 y 1523, sin embargo, se instaló en la ciudad de Panamá, de la cual fue regidor, comendador y alcalde, lo que le permitió enriquecerse rápidamente. Conocedor de los rumores que hablaban de la existencia de grandes riquezas en el Imperio Inca, decidió unir la fortuna que había amasado, con la de Diego de Almagro, para financiar dos expediciones de conquista (1524-1525 y 1526-1528), que se saldaron con sendos fracasos.

A causa de las penalidades sufridas en el segundo intento, Pizarro se retiró a la isla del Gallo con doce hombres, mientras Almagro iba a Panamá en busca de refuerzos. Los «trece de la fama» aprovecharon para explorar parte de la costa oeste de América del Sur, región que denominaron Perú, tal vez por la proximidad del río Virú, y tuvieron constancia de la existencia de una gran civilización. No obstante, ante la negativa del gobernador de Panamá de conceder más hombres a Almagro, Pizarro viajó a España en el año 1529, a fin de exponer sus planes al rey Carlos I, quien, en las capitulaciones de Toledo, acontecidas el 26 de julio de 1529, lo nombró gobernador, capitán general y adelantado de las nuevas tierras, designación real ésta que provocó el recelo y la frustración de Almagro.

Pizarro preparó una nueva expedición de conquista y en enero de 1531, embarcó con un contingente de 180 hombres y 37 caballos hacia Perú. Informado de la guerra que enfrentaba al emperador inca Atahualpa con su hermanastro Huáscar, el 16 de noviembre de 1532, el conquistador español se entrevistó en la ciudad de Cajamarca con Atahualpa y tras exhortarle, sin éxito, a que abrazase el cristianismo y se sometiera a la autoridad de Carlos I, lo capturó en un sangriento ataque por sorpresa. El inca acordó con los extranjeros llenar de oro, plata y piedras preciosas una habitación a cambio de su libertad, pero de nada le sirvió cumplir su parte del pacto, pues Pizarro, reforzado por la llegada de Almagro al frente de un centenar de arcabuceros, acusó a Atahualpa de haber ordenado el asesinato de Huáscar desde la prisión y de preparar una revuelta contra los españoles. Por este motivo, ordenó su ejecución, que se llevó a cabo el 29 de agosto de 1533.

Después se alió con la nobleza inca, lo cual le permitió completar sin apenas resistencia la conquista de Perú, empezando por Cuzco, la capital del Imperio (noviembre de 1533), y nombrar emperador a Manco Cápac II, hermano de Huáscar. Poco después, Pizarro y Almagro se enemistaron por la posesión de Cuzco, y si bien primero unieron sus fuerzas para sofocar la rebelión indígena dirigida por Manco Cápac contra el dominio español (1536), acabaron por enfrentarse abiertamente en la batalla de las Salinas, en abril de 1538. Derrotado y prisionero, Almagro fue procesado, condenado a muerte y ejecutado por Hernando Pizarro, hermano del conquistador el 8 de julio de 1538.

La venganza de los partidarios de Almagro, liderados por su hijo, se produjo el 26 de junio de 1541, fecha en que Pizarro murió asesinado en su palacio de Lima, ciudad que él mismo había fundado a orillas del río Rímac, seis años antes.



Anuncios económicos



VIELHA.

Vendo piso de 80 m2, Av. Castiero.
Precio a consultar.

VIELHA.

Casa a estrenar de 3 habitaciones, 3 baños
y garaje con dos plazas.
378.638 euros.

BETRÈN

Vendo casa de 260 m2, totalmente
restaurada. Con 5 habitaciones y 3 baños.
691.164 euros.

Abstenerse inmobiliarias.

Tel. 645 95 22 73 (TONY)

Se traspasa restaurante, a pleno
rendimiento, en Artes. Por jubilación.
Tel. 973 64 45 54

Se alquilan trasteros en Vielha.
Tel. 973 64 02 20

Se vende Opel Corsa 1.4 Sport blanco Año
93 - 168.000 km. Precio: 1.500 euros
(Incluye cambio de nombre y 4 ruedas de
nieve + llantas) **Tel. 609 244 699 (Lali)**

Se precisa personal para Empresa de
limpieza. A ser posible con carnet de
conducir.
Tel. 609 20 88 03

Se venden 4 mesas de 70x70 cm., de
madera oscura, con pie central.
Tel. 973 64 00 48

Vielha. Vendo local de 125 m2 en Edificio
Los Abetos, bloque 21.c/Montcorbisum
Sr. Angel **Tel. 678 72 61 40**

Busco caravana a buen precio. Sr. Bresson
(De 9 a 14 y de 17 a 21 h.)
Tel.: 973 64 13 64

Se venden traviesas de tren para jardinería,
chimeneas, escaleras, etc...
Tel.: 620 860 243

Hotel Casa Estampa, de Escunhau, precisa
recepcionista (tardes) y camareros/as.
Tel. 973 64 00 48

Se traspasa rostitseria-restaurant a pleno
rendimiento, en Bossòst.
Tel. 973 64 71 60

Se vende 4 x 4 Ssang Yong Musso, de 10
años, en muy buen estado. 9.000 euros.
Tel. 973 64 43 15

Se precisa camarera para pub nocturno
Tel. 615 455 935

Se regalan dos cachorros de pastor aranés.
¡Increíbles y muy cariñosos!
Tel. 973 64 80 19

BAR RESTAURANT ERA PUMA

**Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos**



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) **Tel. 973 642 449**

**Tot
ARAN**

**SUSCRIPCIONES A
TOT ARAN**

22 euros / año
LLAMA AL
973 64 77 07



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

**ABIERTO
TODO EL AÑO**



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



**PLATA
ROPA
ESENCIAS
TALISMANES**

**TATUAJES
BODY PIERCING**

**TELEFONO
973 64 02 57**

DEAD ZONE



TATTOO

**ARTESANIA
COMPLEMENTOS
INCIENSOS
AMULETOS
PIERCING**

**AV. MALADETA, 13
(LA SOLANA)**

25530 - VIELHA



ARIES

Del 21/3 al 20/4

Ha llegado el momento de que tomes la alternativa. Siempre has buscado una noble causa que justifique todos y cada uno de tus actos, pero es mejor que hagas las cosas por tu propia satisfacción. Estando a gusto contigo mismo también beneficias a los demás, no lo olvides.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

Las amistades jugarán un papel muy importante en tu vida y te harán confiar más en la buena suerte y en el destino. Gracias a esto, es posible que se cumplan algunos de tus proyectos más soñados, incluso aquellos que ya habías dado por imposibles. Aprovecha este guiño de la fortuna y disfruta del éxito con alegría.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

El nodo norte te guiará para que encuentres tu sitio entre los demás, otorgándote la importancia personal que en justicia mereces. No olvides que, queriendo a las personas que tienes a tu alrededor, te estarás queriendo a ti mismo y así te alimentarás de los triunfos colectivos más que de las insignificantes batallas personales que libres en privado.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Lo más destacado será el aplomo y el optimismo con que te enfrentarás a los más diversos retos. Por otra parte, podrás contar con la confianza que los demás depositarán en todo lo que hagas. Estarás guiado por una poderosa intuición que te hará estar en el lugar preciso y arrimarte a las personas adecuadas.



LEO

Del 23/7 al 23/8

Julio será tu mes estrella ya que te ayudará a encontrar tu sitio entre los demás. Por fin disfrutarás de ti mismo de una forma natural, sin tensiones. Al estar más distendido, tendrás menos prejuicios y eso te facilitará el acceso a otras formas de vida y que disfrutes al máximo de ellas.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Te llegarán increíbles oportunidades como por arte de magia, gracias a que mantendrás más vivo y fresco el contacto con dos demás. Pero ten clara una cosa, debes tener cuidado con los momentos de euforia y no comprometerte en más de que lo que en realidad puedas cumplir, aunque sientas que puedes con todo.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Sentirás la necesidad de dedicarte lo mejor de ti mismo. Visto desde fuera se podría decir que caerás en el egoísmo. Pero, desde tu punto de vista, simplemente te estarás permitiendo lo que te pide el cuerpo. No es que tengas que poner límite a dicha situación, pero tendrás que estar atento y asegurarte de no malgastar tu tiempo mirándote el ombligo.



ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Venus, tu aliado en estos momentos, es el planeta del amor que, en tu caso, debe empezar por ti mismo. Empieza por cuidarte un poco más. Cultiva al máximo tu atractivo personal en todos los sentidos. Uno de ellos, es tu imagen y tu aspecto físico. Otro, tu capacidad de resolver de un modo práctico y elegante los pequeños retos de la vida cotidiana.



SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

El retroceso de Mercurio te complicará las ya de por sí difíciles relaciones humanas. Todos aquellos asuntos mal resueltos aflorarán de improviso en estos meses. Ya puedes atinar con las palabras y pensar bien las cosas antes de largarlas a los cuatro vientos. Menos mal que Jupiter te ayudará a mantener un grato ambiente de fraternidad.



CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

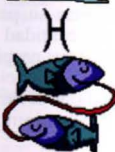
Tanto el número como la calidad de tus amigos incrementará. Serás correspondido y disfrutarás de la buena marcha de las actividades colectivas en las que participes. No obstante, también corres el riesgo de idealizar la amistad debido a la sensación de hermandad que desprenderán tus relaciones con los demás.



ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Probablemente encuentres una forma innovadora de mejorar tu economía. Habrá momentos álgidos en la misma, que engordarán tu cuenta momentáneamente, ya que tu actividad repercutirá de forma favorable en este sentido. También habrá gastos y sorpresas en el ámbito financiero; así que debes extremar la prudencia y no asumir riesgos excesivos porque tu suerte no te garantiza nada. Ten precaución.



PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Sientes la obligación moral de estabilizar de una vez por todas tu economía personal. Con ello demostrarás que eres dueño de tu voluntad, que eres capaz de hacer algo con el suficiente empeño y que tu economía no reposa sobre el esfuerzo de los demás. Un cierto sano orgullo te reportará gratas recompensas este año.

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

Q	V	P	M	D	U	O	R	H	R	D	D	F	H
W	J	A	I	R	I	S	S	O	V	M	I	K	C
Y	S	A	Q	Z	R	B	X	N	N	L	E	F	N
U	C	B	A	H	A	Z	L	U	I	A	J	A	E
X	A	H	R	I	K	Y	J	P	W	N	B	G	P
M	I	D	I	F	O	C	I	A	Z	T	P	I	A
B	N	C	T	N	Z	N	G	K	E	S	I	H	L
U	A	V	H	A	A	L	R	I	C	Y	Q	N	C
Q	D	F	M	S	E	K	J	S	V	L	B	A	I
G	R	X	J	D	S	O	N	T	D	D	G	I	O
N	O	P	A	J	R	I	S	A	H	E	Z	D	P
B	J	T	H	V	I	E	T	N	A	M	U	N	T
K	E	A	L	P	U	Y	N	L	S	I	W	I	K
A	Y	O	B	M	A	C	B	F	V	X	Z	G	A

V	A	L	O	R	I	Z	A	R
O	B	I	C	E	O	T		
C	O	C	A		C	O	R	O
A	N	O		V	A	M	O	S
L	A	R	G	A	S		N	O
I	D		O	L	I	V	A	
Z	O	R	R	O		I	D	A
A		E	D	R	E	D	O	N
R	U	D	A		V	A	R	A

SOLUCIÓN AL PROBLEMA MATEMÁTICO

La respuesta es 17 abetos; ya que, si divido 80 entre 5 me da los 16 últimos, a éstos les tengo que sumar el primer abeto que me lo encuentro a 8 m. de la casa. En otras palabras, en realidad tengo que dividir 85 entre 5.



EL LIRÓN GRIS

Glis glis

El lirón gris es un roedor de cola sumamente larga, con pelo muy abundante en toda su longitud. Sus patas delanteras constan de cinco dedos, siendo el pulgar muy rudimentario, mientras que las traseras tienen cinco dedos normales. Es de color gris claro en el dorso, con pelos negruzcos que se entremezclan con el resto, y con el vientre blanco grisáceo. Carece, a diferencia del , de la mancha a modo de antifaz en los ojos. Los ojos son de color negro intenso y su cola es casi tan larga como el cuerpo.

Su cabeza y cuerpo miden de 13 a 19 cm y la cola entre 11 y 15 cm. Pesa unos 190 g. Vive en bosques caducifolios o mixtos, en los que predominen árboles adultos. Es frecuente también en las cercanías de granjas. En montaña se le puede ver incluso hasta los 2.000 m. de altura. Es una especie eminentemente forestal.

El período reproductivo se lleva a cabo en verano. La gestación de la hembra es de unos 30 días, tras el cual nacen de 7 a 8 crías, que se alimentan de la madre durante 4 ó 5 semanas. Pasado este tiempo, los pequeños lirones grises abren ya los ojos y comienzan a tomar alimentación sólida. Al cabo de dos meses son capaces de vivir por sí solos.

Es una especie de hábitos crepusculares y nocturnos, básicamente herbívora. Come hojas, yemas, cortezas, bayas, nueces, castañas, sámaras de arces, etc. Con la llegada del invierno se provee abundantemente de nueces y avellanas. En ciertas ocasiones se alimenta incluso de mariposas, y hasta huevos y polluelos de pájaros.

Escala con facilidad a los árboles, así como por muros y paredes rugosas. Antes de la hibernación, desde octubre a mayo, puede llegar a aumentar su peso considerablemente, llegando incluso a los 300 g. Come de modo incansable, acumulando gran cantidad de reservas. El invierno lo pasa en su madriguera, aletargado, sin ninguna actividad y consumiendo sus propias reservas. Por ello, al comenzar su nueva actividad en primavera, ha sufrido una considerable disminución de peso. Esto es debido a que la temperatura corporal normal (35°C) se rebaja hasta 1°C, con lo que el ritmo cardíaco disminuye sensiblemente. Entre respiro y respiro pueden transcurrir hasta 50 minutos.

Construye su nido con ramillas, musgos y hojas, aunque también puede llegar a hibernar recubriéndose de tierra simplemente en cualquier terreno.





Restaurante Antonio

c/Casteth, 1
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 87



HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2005 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	08.00	09.00	10.00	12.00	13.10	14.10	16.00	17.00	18.00	19.00	20.10
Tredós	08.03	09.03	10.03	12.03	13.13	14.13	16.03	17.03	18.03	19.03	20.13
Salardú	08.06	09.06	10.06	12.06	13.16	14.16	16.06	17.06	18.06	19.06	20.16
Gessa	08.07	09.07	10.07	12.07	13.17	14.17	16.07	17.07	18.07	19.07	20.17
Arties	08.10	09.10	10.10	12.10	13.20	14.20	16.10	17.10	18.10	19.10	20.20
Garós	08.14	09.14	10.14	12.14	13.24	14.24	16.14	17.14	18.14	19.14	20.24
Casariñh	08.15	09.15	10.15	12.15	13.25	14.26	16.15	17.15	18.15	19.15	20.25
Escunhau	08.17	09.17	10.17	12.17	13.27	14.27	16.17	17.17	18.17	19.17	20.27
Betren	08.19	09.19	10.19	12.19	13.29	14.29	16.19	17.19	18.19	19.19	20.29
Vielha	08.20	09.20	10.20	12.20	13.30	14.30	16.20	17.20	18.20	19.20	20.30
Vielha	08.21	09.21	10.21	11.45	12.21		14.32	16.21	17.21	18.21	19.45
Betlian	08.22	09.22	10.22	11.50	12.22		14.33	16.22	17.22	18.22	19.50
Aubert	08.24	09.24	10.24	11.51	12.24		14.35	16.24	17.24	18.24	19.51
Pont d'Arrós	08.27	09.27	10.27	11.53	12.27		14.38	16.27	17.27	18.27	19.53
Benós	08.28	09.28	10.28	11.56	12.28		14.39	16.28	17.28	18.28	19.56
Es Bordes	08.31	09.31	10.31	11.57	12.31		14.42	16.31	17.31	18.31	19.57
Arró	08.32	09.32	10.32	12.00	12.32		14.43	16.32	17.32	18.32	20.00
Era Bordeta	08.34	09.34	10.34	12.01	12.34		14.45	16.34	17.34	18.34	20.01
Bossòst	08.37	09.37	10.37	12.03	12.37		14.48	16.37	17.37	18.37	20.03
Les Pontaut	08.40	09.40	10.40	12.05	12.40		14.50	16.40	17.40	18.40	20.06
Pontaut	07.40	08.55	10.00	11.15	12.00		13.05	15.55	17.00	18.00	19.15
Les	07.45	09.00	10.00	11.20	12.00		13.05	16.00	17.00	18.00	19.15
Bossòst	07.48	09.03	10.03	11.23	12.03		13.09	16.03	17.03	18.03	19.19
Era Bordeta	07.51	09.06	10.06	11.26	12.06		13.12	16.06	17.06	18.06	19.22
Arró	07.53	09.08	10.08	11.28	12.08		13.14	16.08	17.08	18.08	19.24
Es Bordes	07.54	09.09	10.09	11.29	12.09		13.15	16.09	17.09	18.09	19.25
Benós	07.57	09.12	10.12	11.32	12.12		13.18	16.12	17.12	18.12	19.28
Pont d'Arrós	07.58	09.13	10.13	11.33	12.13		13.19	16.13	17.13	18.13	19.29
Aubert	08.01	09.16	10.16	11.36	12.16		13.22	16.16	17.16	18.16	19.32
Betlian	08.03	09.18	10.18	11.38	12.18		13.24	16.18	17.18	18.18	19.34
Vilac	08.04	09.19	10.19	11.39	12.19		13.25	16.19	17.19	18.19	19.35
Vielha	08.05	09.20	10.20	11.44	12.20		13.27	16.20	17.20	18.20	19.37
Vielha	08.06	09.21	10.21	11.45	12.21			15.00	16.25	17.25	19.45
Betren	08.08	09.23	10.23	11.47	12.23			15.01	16.26	17.21	19.46
Escunhau	08.10	09.25	10.25	11.49	12.25			15.03	16.28	17.23	19.48
Casariñh	08.11	09.26	10.26	11.50	12.26			15.05	16.30	17.25	19.50
Garós	08.15	09.30	10.30	11.54	12.26			15.06	16.31	17.26	19.51
Gessa	08.18	09.33	10.33	11.57	12.30			15.10	16.35	17.30	19.55
Salardú	08.19	09.34	10.34	11.58	12.33			15.13	16.38	17.33	19.58
Tredós	08.22	09.37	10.37	12.01	12.37			15.14	16.39	17.34	19.59
Baqueira	08.25	09.40	10.40	12.05	12.40			15.17	16.42	17.37	20.02
								15.20	16.45	17.40	20.05

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2005 • SÁBADOS Y FESTIVOS

08.00	09.25	11.15	15.55	Pontaut	09.25	13.55	14.55	20.55
08.03	09.30	11.20	16.00	Les	09.25	12.05	13.50	14.50
08.06	09.36	11.23	13.09	Bossòst	09.22	12.03	13.47	14.47
08.08	09.38	11.26	13.12	Era Bordeta	09.19	12.01	13.44	14.44
08.09	09.39	11.29	13.14	Arró	09.17	12.00	13.42	14.42
08.12	09.42	11.32	13.15	Es Bordes	09.16	11.57	13.41	14.41
08.13	09.43	11.33	13.18	Benós	09.13	11.56	13.38	14.38
08.16	09.46	11.36	13.22	Pont d'Arrós	09.12	11.53	13.37	14.37
08.18	09.48	11.38	13.24	Aubert	09.09	11.51	13.34	14.34
08.19	09.49	11.39	13.25	Betlian	09.06	11.48	13.31	14.31
08.20	09.50	11.44	12.45	Vilac	09.05	11.45	13.30	14.30
08.21	09.51	11.45	12.46	Vielha	09.05	11.35	13.29	14.29
08.23	09.53	11.47	12.48	Betren	09.04	11.34	13.28	14.28
08.25	09.55	11.49	12.50	Escunhau	09.02	11.32	13.27	14.27
08.26	09.56	11.50	12.51	Casariñh	09.00	11.30	13.25	14.25
08.30	10.00	11.54	12.55	Garós	08.59	11.29	13.24	14.24
08.33	10.03	11.57	12.58	Arties	08.55	11.25	13.20	14.20
08.34	10.04	11.58	12.59	Gessa	08.52	11.22	13.17	14.17
08.37	10.07	12.01	13.02	Salardú	08.51	11.21	13.16	14.16
08.40	10.10	12.05	13.05	Tredós	08.48	11.18	13.13	14.13
				Baqueira	08.45	11.15	13.10	14.10

OTROS SERVICIOS

11.21	LES	14.53	OBSERVACIONES:	05.07	13.07	LES	12.08	20.08	OBSERVACIONES:
11.44	VIELHA	14.30	Circulará todos los días por el Puerto de la Bonaigua, desde el 1 de Junio hasta el 31 de Octubre.	05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45	los días del año, excepto el día de Navidad. (*) Enlaces directos por autopista con Barcelona. Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados
19.00	BARCELONA	07.30		08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00	
				09.00	17.00	LLEIDA *	08.45	16.45	
				11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30	

Joana & Erika
Zonerik
**LAVANDERÍA
TINTORERÍA**



**ENTREGA
RÁPIDA**
**NO CERRAMOS
AL MEDIODÍA**
COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMPA)
973 64 09 54
609 83 91 99

**PINTURAS
NASARRE**
PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS



c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00

Eth Pintor Decoracion 

MULTICOLOR
 **Valentine**

Descuentos
en todos los
productos

pinturas, acuarelas, óleos, lienzos
colores al instante

Av. Calbetó Barra, 16
25530 VIELHA
Tel. 973 64 12 20


Flena
Forn de Pa
Xarcuteria


C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSÒST (Val d'Aran)

 **INTERIORS D'ARAN**

PLADUR
 **KNAUF**

Aislamientos térmicos y acústicos
Techos continuos (Pladur)
Tabiquería interior (Pladur)
Techos desmontables (Arstrong)
Insonorización

San Jaime, 23
25550 - BOSSÒST
Tel. 609 392 283 - 665 280 933
Fax. 973 64 80 82


**M. Restaurant
Saburedó**

C. Mayor, s/n. Tel. 973 64 50 80
25598 TREDOS - Valle de Aran (Ll. de Aran)


Yeti

PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

SPORTS Yeti S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

TEL. 973 64 18 86

PROMOCIÓN DE 9 APARTAMENTOS Y 5 DÚPLEX EN EL PIRINEO LLEIDATÀ

**EDIFICIO RIBAGORZA
EN VILALLER (LLEIDA)**



**Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boi y Cerler**

- Totalmente exteriores
- Acabados de gran calidad
- Carpintería exterior de aluminio con rotura de puente térmico
- Carpintería interior con puertas de haya vaporizada
- Suelo de parquet
- Cuartos de baño con sanitarios ROCA y griferías monomando
- Calefacción a gas ciudad
- Armarios empotrados
- Amplias terrazas

**PROYECTOS Y
URBANIZACIONES
GAUDÍ**

Nueva promoción de apartamentos en Vilaller
Información:
Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24
www.mirmontilla.com


El Jardín

Restaurant en Menorca
Lucas Rivas - López


C/ Sant Isidre, 33 (Carret. de Mahó) 971 480 516
07760 - Ciudadella de Menorca




**CANALS
TECNOLLEIDA**

Especialistas:
En canal de aluminio
continua serie cornisa,
Canal San Marcos y
desagües PVC

c/ Prat de la Riba, 10
"Hostal Nou"
VALLFOGONA DE BALAGUER
(LLEIDA)
Tel. 973 44 32 52
Fax 973 44 32 53
e.mail: @


**CLINICA
VETERINARIA
VIDAL**

HORARIO DE VISITA
De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61


O ALAMBIQUE

**Platos combinados
Tapas caseras**

Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 70 47

**Ambiente
acogedor**

EL BARCO DE VAPOR

En 1783, el francés Claude François D'Abbans, oficial de la marina, construyó el primer barco de vapor que consiguió remontar la corriente del río Saone, aunque en una distancia corta. Dos escoceses, Miller y Swmington, en 1789, diseñaron un barco de vapor que alcanzó la velocidad de 7 nudos. En Estados Unidos, en 1807, Fulton, recogiendo todas las experiencias anteriores, puso en servicio el *Clermont*, considerado como el primer barco de vapor completo, que demostró su utilidad durante varios años realizando el servicio entre Nueva York y Albany, sobre el río Hudson. Y fue al siguiente año cuando el norteamericano Stevens construyó un barco de vapor que realizó la primera travesía marítima, utilizando este sistema.

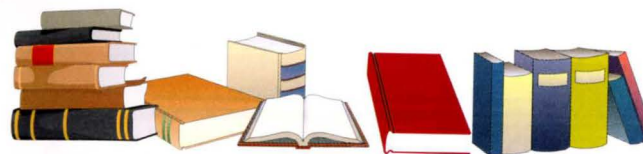
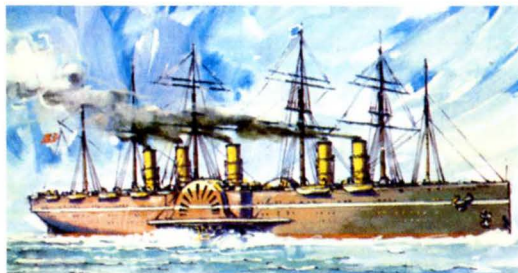
En Inglaterra, la construcción de buques de vapor se desarrolló con gran rapidez, a partir de 1818. El barco *Rob Roy* hizo la travesía entre Greenok y Belfast, en Irlanda del Norte y se puede considerar como la primera ruta marina cubierta con regularidad por los barcos de vapor. En el año de 1835, la flota mercante inglesa contaba ya con 500 vapores y los primeros que atravesaron el Atlántico fueron el *Sirus* y el *Great Western*, en 1838, barcos de escaso tonelaje, pero que utilizaron sólo el vapor en la travesía. En Francia también se incrementó el uso de los barcos de vapor, y en los astilleros de los hermanos Bazin, en Marsella, se construyeron los primeros vapores, el *Henry IV* y el *Sully*; en 1836, la armada de guerra francesa poseía un buen número de estos barcos y también contaba con doce vapores para transportar mercancías entre Argel y los puertos mediterráneos franceses. Estos navíos y los construidos más tarde, formaron la compañía naviera de Mensajerías Marítimas, cuyas embarcaciones tenían una eslora de 50 metros, desplazando 380 toneladas. Podían llevar a bordo 26 pasajeros y desarrollaban 7 nudos.

En Estados Unidos, en 1787, se botaron los primeros barcos de vapor propulsados por hélices. Fueron los navíos immortalizados por Mark Twain, en sus historias del Mississippi. Eran movidos por grandes ruedas de paletas, colocadas en sus costados, pero debido a las dificultades que representaba accionarlas, fueron sustituidas por la hélice de vapor, colocada en la popa de la embarcación, cuyo invento puede atribuirse tanto al inglés Smith, que la patentó en 1835, como al sueco Ericson o a los franceses Sauvage y Normand.

El problema que se presentó en los buques de ruedas y los de hélice era el enorme consumo de carbón, lo que ocasionaba que el vapor obtenido tuviera costos muy altos, ya que la energía se desperdiciaba. Este gran consumo hacía que casi la totalidad de las bodegas del barco se destinara a almacenar el carbón necesario para la travesía. Además, no podían llegar a lugares muy distantes sin tener que hacer escalas, por lo que su aprovisionamiento resultaba difícil y costoso, principalmente en los viajes marítimos.

El equipo de vapor para los barcos se fue perfeccionando y se introdujeron progresivamente otro tipo de calderas, como las tubulares, parecidas a las que utilizan las locomotoras; después, las *máquinas de vapor de retroceso* y, más tarde, las de *triple expansión*, con las cuales se redujo considerablemente el gasto de carbón.

Los avances en las máquinas propulsoras de vapor también permitieron que se alcanzaran mayores velocidades de desplazamiento. El diseño de las calderas también progresó al introducirse los *tubos hidráulicos* que permitieron el aumento de la presión en las máquinas de vapor y, al mismo tiempo, la reducción del consumo del carbón y la disminución en el número de calderas. Algunos mercantes modernos de gran tonelaje, que alcanzan altas velocidades, tienen una sola caldera, demostrándose así los avances que se han logrado en sus diseños en los últimos años.



BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA
Av. Garona, 33 (Palai de Gèu)

**BIBLIOTÈCA
GENERAU
DE VIELHA**

Tel. 973 64 07 68
bibliovielha@aranweb.com

ISTÒRIES D'ARAN

Entà apropar-vos era istòria deth nòste país, vos auem seleccionat ua seguida de títols tà que pogatz seguir es vicissituds istoriques araneses, des epòques mès luenhanes enquias ans des maquisards, dera Querimònia enquiara reinstauracion deth Conselh Generau en tot passar pes tractats de lies e patzeries o pes guèrres carlines.

Calzado de Castro, Melquiades: *Aran: pes camins dera nosta istòria*. [Vielha: Direccion Generau de Política Lingüística dera Generalitat de Catalonha, Conselh Comarcau de Montanha dera Val d'Aran, Ajuntaments d'Aran, DL 1986] Un resumit istoric entà toti es publics.

Coca, Joaquim: *Era Val d'Aran istòries e paisatges*. Barcelona: Viena, 2000.
Un compendi d'istòria grafica d'Aran, damb es paisatges de tostemp, mens boscats e mès suenhats e sense er actuau desorde urbanistic.

Còts e Casanha, Pèir: *Los derechos de paso, pastos y aguas entre Aran, Comenges y Coserans y su relación con los tratados de Lies i Patzeries*. Huesca: Conselh Generau d'Aran, 2003.

Era Querimònia. [Vielha]: Conselh Generau d'Aran, DL, 2000.
Un estudi, damb eth tèxte sancèr, sus eth nòste document 'mair'.

Lladonosa i Pujol, Josep: *Invasions i intents d'integració de la Vall d'Aran a França*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1967.

Lladonosa i Pujol, Josep: *Santa Maria de Mig Aran segons la història, la tradició i la llegenda*. Lleida: Institut d'Estudis Ilerdencs, 1984.

Madoz, Pascual: *Era Val d'Aran (1845): diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar*. Vielha: Edicions Araneses, 2001.

Martínez de Baños, Fernando: *Hasta su total aniquilación. El ejército contra el maquis en el Valle de Arán y en el Alto Aragón, 1944-1946*. Madrid: Almena, 2002.
Tà conèisher es vicissituds dera luta de 'quate' irredentistes resistents, dilhèu es darrèrs romantics dera istòria, contra er exercit franquista.

Privilegis i ordinacions de la Vall d'Aran. Barcelona: Promociones Publicaciones Universitarias, 1987.

Reglà i Campistol, Joan: *Francia, la Corona de Aragón y la frontera pirenaica la lucha por el Valle de Arán siglos XIII-XIV*. Madrid: Consejo Superior de investigaciones Científicas, 1951.

Riera Socasau, Joan Carles: *Era prumèra Guèrra Carlina ena Val d'Aran. Eth fòrt dera libertat e er espitau de Casau, origina dera institucion sanitària aranesa*. [Vielha]: Conselh Generau d'Aran, 2004.
Er estudi d'ua epòca concrèta dera istòria dera Val, basat en documents d'archiu e sus ues bastides que ja non i son: eth Fòrt dera Libertat e er espitau de Sant Pèr de Casau.

Roy Santos, Maria Antonia; Ester Sirat Sanglada, Raquel Uroz Oeo: *Bausen un lòc ena frontèra*. [Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1999]

Sánchez Agustí, Ferran: *Maquis a Catalunya de la invasió de la Vall d'Aran a la mort del Caracremada*. Lleida: Pagès, 1999.

Sánchez i Vilanova, Llorenç: *La Vall d'Aran aproximació a la vicissitud i trajectòria històrica que ha influït la singularitat del poble aranès*. [Barcelona s.n.], 1995.



NERÓ I L'INCENDI DE ROMA

El 19 de juliol del 64, l'emperador duia ja una setmana a Antium, refugiant-se de l'insuportable calor de Roma. Poc després de l'alba, va arribar amb un correu amb la nefasta notícia: Roma era presa del foc, i el propi palau dels cèsars començava a cremar! Quan Neró i els seus van arribar a la ciutat, l'espectacle que van veure era esgarriós: tres barris dels catorze amb que comptava la ciutat estaven pràcticament en flames.



Aquestes havien començat als voltants del circ, probablement originades pels botiguers sirians que cuinaven a les paradetes amb fornets. El vent, fort aquell dia segons Tàcit, es va encarregar de propagar el foc, juntament amb les altes temperatures. Per tant, el primer que va cremar va ser el Circus Maximus, amb capacitat per 300.000 espectadors, pujant després directament cap al turó del Palatí, on hi havia les residències nobles i, per tant, col·leccions d'obres d'art insubstituïbles, així com al mont Celi, ple de magatzems que van ajudar a la propagació de les flames. Va escalar llavors els monts Quirinal, Viminal i Esquil·li. No es podia apagar el foc de cap de les maneres, per la qual cosa es va procedir a rodejar-lo.



I aquí comença la polèmica. Es van veure cambrers de l'emperador amb torxes, així com soldats, i en un primer moment es va acusar Neró de l'incendi, però en realitat aquests estaven fent un tallafoc. D'aquesta manera, en dos dies el foc estava pràcticament extingit; la intervenció de les autoritats havia estat un èxit. O millor dit, ho haguera estat si no fos perquè durant la tercera nit el foc es va revifar, i, a més, en punts diferents, de forma que no hi ha dubte que fou intencionat.

Els dos principals sospitosos han estat tradicionalment l'emperador Neró i els cristians. I sembla ser que cap dels dos va tenir res a veure amb la revifada. Sobre el *princeps*, hi ha massa contradiccions: se l'acusa de fomentar un espectacle gegantí per inspirar-se (ho podia fer de mil i una maneres) o bé de pretendre sanejar Roma (tenia poder per fer-ho per decret, i l'incendi va afectar els millor barris, no els pitjors) o fins i tot, de piròman (ho hagués repetit, ja que es tracta d'una malaltia). Descartat Neró, els cristians tampoc semblen culpables, tot i que van ser perseguits per això: és cert que es veia el foc com a purificador, també que esperaven la *parusia* o nova arribada de Crist amb un cataclisme i fins i tot sembla que alguns van confessar.

De totes maneres, ni estaven prou organitzats ni tenien tant poder com per dur a terme aquesta catàstrofe. Més aviat es barregen (sempre en la revifada), alguns cristians descontents (els que van confessar), amb esclaus espartaquistes revoltats contra els amos (es cremen els barris "bons") i les condicions meteorològiques.

Per tant, tots innocents. L'incendi fou casual en primera instància i provocat per massa factors aleatoris o intencionats a la segona fase, que va durar fins a la setena nit. Neró, no obstant, va aprofitar l'avinentsa i va reformar la ciutat alhora que castigava els cristians, més per que necessitava un culpable urgentment que no per que aquests fossin perillosos (no passaven de 3.000 en una ciutat de milió i quart d'habitants). Van ser crucificats, cremats vius, etc. I entre els executats, el successor de Crist: l'apòstol Pere.

Article escrit per David Aquilina



COPA D'ESPANYA DE CURLING

Per tercera vegada, l'equip de curling del CEVA, format per Jesús Manero, Hector Manero, Pau Perdices i Lluís Domingo, ha quedat classificat en tercer lloc i amb medalla de bronze, repetint el mateix resultat que a la Copa de España del any passat. Tot i que el CEVA va guanyar als primers classificats, per 8 a 5, no va ser possible l'or, quedant empatats a punts amb el segon classificat.

La classificació final de la Copa España ha estat la següent: Primer, Club Jagers, de Madrid, 2^{on} Esporting l'Olla, de Lliçà d'Amunt, 3^{er} CEVA (Val d'Aran), 4^{rt} Barcelona, 5^e Puigcerdà i 6^e Igualada. A les dues darreres edicions del campionat, el CEVA s'ha quedat a les portes de representar a Espanya al campionat europeu, ja que no existeix selecció espanyola, si no equip representant, que sempre correspon al primer classificat.




El curling, esport d'hivern amb forta empenta, compte amb dos clubs aranesos, i tres equips, el CEVA amb un equip al grup A i un altra junior, i el CAEI, al grup B. La pròxima edició de la Copa d'Espanya es celebrarà a Vielha la pròxima primavera i per la tardor del 2005, hi ha previst un Bonspiel Internacional (campionat amistós) al Palai de Geu.

PRENSA Y REVISTAS
FOTOCOPIAS Y COPIAS COLOR
MATERIAL ESCOLAR Y DE OFICINA
SERVICIO DE FAX - PLASTIFICACIONES
OBJETOS REGALO - RECARGAS DE MÓVILES
TARJETAS VISITA Y SELLOS GOMA
PRIMITIVA - BONO LOTO - QUINIELA
EUROMILLÓN - GORDO
RECLAMOS PUBLICITARIOS
(Camisetas, llaveros, bolígrafos, etc..)

PRIMA E PAPER

LIBRERIA E PAPERERIA
Pl. dera Glèisa, 5 25550 BOSSÒST
Tel./Fax. 973 64 73 70

basteret

restaurant
c. major, núm. 6 b
25530 vielha
tel. 973 64 07 14

¿AGOBIAO POR LAS DEUDAS?

Unificación de cuotas en una sola.
Si no le solucionamos su problema, no le cobramos.
Servicios financieros. Atención personalizada.
Comercial en la Val d'Aran (Srta. Carmen)
Tel. 617 700 075
Consúltenos sin compromiso.



TOP NETOYAGE

Renaud Revertégat
EMPRESA DE LIMPIEZAS

Limpieza a alta presión
Mantenimiento de chalets y comunidades
Moquetas, cristales, parquetes
Limpieza de apartamentos

00 33 683 38 45 82 - 00 33 561 79 11 17



Conselh  Generau d'Aran

EN ESSÈNCIA **LIT'05** ÀNEC · PATO

en essència **LIT**
setembre i octubre 2005

**VI MÒSTRA GASTRONOMICA
DERA CODINA ARANESA
DE TARDOR**

Dimenjades deth
16 - 18 setembre
23 - 25 setembre
30 - 02 setembre/octubre
07 - 09 octubre
14 - 16 octubre
21 - 23 octubre



RESTAURANTS PARTICIPANTS

ANTONIO
Castèth, 1 - 25530 VIELHA - Tel: 973640887

BASTERET
Major, 6 - 25530 VIELHA - Tel: 973640714

CASA ESTAMPA
Sortaus, 9 - 25539 Escunhau - Tel: 973640048

CASA IRENE
Major, 4 - 25599 Arties - Tel: 973644364

CASA JULIANA
Mont, s/n - 25537 VILAC - Tel: 973640408

CASA RUFUS
Sant Jaime, 8 - 25598 Gessa - Tel: 973645246

EL ACEBO
Av. Garona, 27 - 25530 Vielha - Tel: 973643002

EL RACONET
Crestalhièra, 3 - 25537 Arròs - Tel: 973641730

ER OCCITAN
Sant Jaime, 21 - 25550 Bossòst - Tel: 973647366

ERA COQUÈLA
Av. Garona, 29 - 25530 Vielha - Tel: 973642915

ERA LUCANA
Av. Alcalde Calbetó Barra, s/n - 25530 Vielha - Tel: 973641798

ERA MOLA
Marrec 14 - 25530 Vielha - Tel: 973642419

ES PLETIEUS
Ctra. Baquèira, s/n - 25539 Escunhau - Tel: 973640790

ESQUIRÒ
Cota 1500 Ed. Maubèrme - 25598 Baquèira - Tel: 973645430

ETH TARO
Ctra. Baquèira, s/n - 25599 Arties - Tel: 973642558

FONDA D'EN PEP
Av. Pas d'Arrò, 52 - 25530 Vielha - Tel: 973642654

HOSTERIA CATALANA
Pietat, 34 - 25550 Bossòst - Tel: 973648202

MESON CASA BENITO
Major, 6 - 25539 Casarilh - Tel: 973641154

PARADOR D'ARTIES
Ctra. Baquèira, s/n - 25599 Arties - Tel: 973 640801

PARADOR DE VIELHA
Ctra. deth Tùnel, s/n - 25530 Vielha - Tel: 973 640100

SIDRERIA CASA PAU
Molino, 4 - 25599 Arties - Tel: 973 645231

ZURBARAN
Major, 7 - 25550 BOSSÒST - Tel: 973 647710



Conselh  Generau d'Aran

EN ESSÈNCIA
LIT'05
ÀNEC · PATO

HOTELS PARTICIPANTS

HOTEL TUÇA H****
Ctra. Baquèira, s/n - 25539 Betren - Tel: 973640700

HOTEL VILAGARÒS H****
Dera Carretera, s/n - 25539 Garòs - Tel: 973641250

CASA ESTAMPA H****
Sortaus, 9 - 25539 Escunhau - Tel: 973640048

HOSTERIA CATALANA H****
Pietat, 34 - 25550 Bossòst - Tel: 973 648202

HOTEL BERET H***
Ctra. Baquèira, s/n - 25539 Betren - Tel: 973 642424

HOTEL DE TREDÒS H****
Ctra. Baquèira, s/n - 25598 Tredòs - Tel: 973644014

HOTEL ETH POMER H****
Ctra. Gausac, 4 - 25530 Vielha - Tel: 973642888

ETH SOLAN H***
Av. Alcalde Calbetó Barra, 14 - 25530 Vielha - Tel: 973640204

HOTEL FONFREDA H***
Passeig dera Libertat, 18 - 25530 Vielha - Tel: 973640486

HOTEL RIU NERE H***
Major, 4 - 25530 Vielha - Tel: 973640150

HOTEL SEIXES P**
Ctra. Bagergue, s/n - 25598 Bagergue - Tel: 973645406

HOTEL ARAN H**
Av. Castièro 5 - Vielha 25530 - Tel: 973640050

HOTEL BONAIGUA H**
Castèth, 9 - 25530 Vielha - Tel: 973640144

HOTEL ES PLETIEUS H***
Ctra. Baquèira, s/n - 25539 Escunhau - Tel: 973640790

HOTEL JOAN CANEJAN H**
Sant Jaime, 27 - 25540 Les - Tel: 973648031

HOTEL PIRENE H**
Ctra. deth Tùnel, s/n - 25530 Vielha - Tel: 973 640075

HOTEL TURRULL H**
Camin Reiau, 6 - 25530 Vielha - Tel: 973640058

HOTEL UROGALLO H**
Av. Castièro, 5 - 25530 Vielha - Tel: 973640000

HOTEL VIELHA H**
Ctra. Gausac, 18 - 25530 Vielha - Tel: 973640275

HOTEL BATALLA H*
Urb. Solei dera Val, s/n - 25550 Bossòst - Tel: 973648199

REFUGI D'ARAN APH***
Av. Garona, 27 - 25530 Vielha - Tel: 973643002

APARTAMENTS DETH CAMIN REIAU APT
Ctra. Baquèira, s/n - 25599 Arties - Tel: 973644289

PENSION ESCUILS P**
Major, 11 - 25598 Unha - Tel: 973646069

OSTAU D'OC P**
Castèth, 13 - 25530 Vielha - Tel: 973641597

CÀMPING PRADO VERDE
Ctra. França, km 174 - 25551 Era Bordeta - Tel: 973647172

AUBÈRJA ERA GARONA ALB
Ctra. Baquèira, s/n - 25598 Salardú - Tel: 973645271

LA SEGUNDA CRUZADA (Capítulo 2º)



*Luis VII de Francia,
parte a la Cruzada*

Por este motivo, tuvieron lugar enormes matanzas de judíos en Alemania, llevadas a cabo por la plebe, que tomaba demasiado al pie de la letra la predicación del Santo.

Una vez aplacadas las revueltas contra los judíos por parte de las tropas locales, el santo comenzó a predicar con más intensidad en todos los territorios germanos e incluso hubo un encuentro con el rey Conrado, que resultó algo frío y distante. A tal efecto, Bernardo pensó en volverse a los territorios francos, pero desistió ante las suplicas de los obispos alemanes.

En Navidad, tuvo un segundo encuentro con Conrado, que volvió a desilusionar a Bernardo, pero ahora era el pueblo alemán quien desesperaba por ir a la cruzada. Finalmente, en un último encuentro, Bernardo logró conmover, de alguna manera, al rey alemán, o al menos pudo convencerlo de partir, ya que este accedió a dar su palabra de emprender junto al rey Luis de Francia, la tan ansiada cruzada.

Esta noticia preocupó al Papa. El Pontífice no quería involucrar a Conrado en las cruzadas, ya que necesitaba del efecto de equilibrio que el rey alemán producía ante las bravuconadas del rey Roger de Sicilia, peligroso adversario de la Santa Sede. Si Conrado partía a la Cruzada, el siciliano quedaría con cierta ventaja para intentar asaltar las propiedades papales, al aprovechar la salida de los reyes cristianos hacia Oriente.

El año 1147 transcurrió entre los preparativos de los reyes de Francia y Alemania y la preocupación genuina del Papa Eugenio III, que por un lado veía con malos ojos a Roger de Sicilia y que por otro tenía un mal presentimiento, porque preveía difícil la relación entre los reyes cristianos.

El ejército de Conrado era impresionante, pero estaba dividido entre los alemanes puros, los lorenenses de habla francesa y los que provenían de familia eslava. Esto provocaba riñas todos los días y por este motivo, Conrado fue delegando el mando del ejército, a causa de su falta de carácter, a su sobrino Federico, duque de Suavia y heredero del trono. La segunda Cruzada, empezaba a ponerse en marcha.

En 1146, el rey Luis de Francia, convocó una nueva asamblea en Vézelay. En esta asamblea predicó Bernardo de Claraval y en ella quedó demostrada la elocuencia de este gran orador, acostumbrado a fulminar con su palabra y hablando como si fuera el mismísimo Jesucristo. Probablemente, con gestos y aparatosidades que impresionarían en gran forma a los toscos caballeros francos. El resultado de esta manera de hablar, fue que convenció de tal manera al auditorio, que todos salieron de ella enloquecidos, pidiendo cruces y entusiasmados con la idea de viajar a los Santos Lugares.

Bernardo no se detuvo allí. Animado por el fervor recogido de sus palabras, recorrió todos los territorios de los francos obteniendo un éxito similar, pueblo por pueblo. A la vista del inusitado éxito, un obispo lo invitó a Renania, ya en territorio germano. En su exaltada prédica, defendía con tremendo fervor el cristianismo, pero también instigaba el miedo, el odio y la destrucción de todas las demás religiones.

c/ Sant Jaume,9
25540 -LES (Val d'Aran)

e.mail: lutz_aran@hotmail.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

PROMOCIONES

SENET - 3 Apartamentos de 1, 2 y 3 habitaciones.
Desde 98.900 euros.



BENÒS - 5 Casas de 154 m2, con impresionantes vistas.
A 15 minutos de Baqueira.
Acabados con piedra original de antiguo coto.
Desde 318.536 euros.



BAJO ARAN - 4 Casas de 3 y 4 habitaciones, a 10 minutos de Vileha.
Zona tranquila y soleada todo el día.
Desde 242.508 euros.



PRÓXIMAS PROMOCIONES EN BAJO ARAN

PISOS CASAS

BAJO ARAN - Casa pareada de 150 m2 útiles, 2 hab. dobles más una suite con vestidor. Comedor con chimenea y terraza. Amplia cocina cerrada. Plaza de garaje y bodega. Precio a consultar.



UNICA EN EL VALLE

BAJO ARAN - Casa aranesa del año 1800, totalmente restaurada, conservando los materiales originales. Totalmente amueblada. Con 5 hab., salón con horno y chimenea.



PISO Y DÚPLEX EN VIELHA

NEGOCIOS

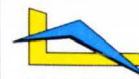
SE TRASPASA Restaurante a 2 km. de pistas de esquí
Con capacidad para 20 personas.



FRANKFURT ARAN - Negocio con 25 años de actividad.
En zona céntrica de Vielha. De 78 m2 y equipado totalmente. Se Traspasa.



LOCAL DE 80 M2, EN EL CENTRO DE VIELHA. 157.000 euros.



LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

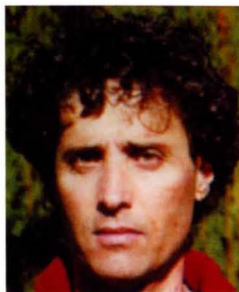
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES

NUEVO SERVICIO CANGUROS



JOSEP BAQUÉS I SOLER 30 AÑOS DE GUARDA DE REFUGIOS



¿Cómo empezó el contacto con la montaña?

Mi padre era escalador y me llevaba con él. Tengo el recuerdo de salir al monte desde pequeño. Además yo soy de Ripollet, provincia de Barcelona y la montaña de Montserrat nos quedaba muy cerca. Hacia los 14 años empecé a escalar, y allí me pasé unos años yendo cada fin de semana. En verano veníamos al Pirineo, pero los fines de semana siempre estaba allí.

En 1976 empezó tu experiencia como guarda.

En aquella época estudiaba en la Universidad en Barcelona. Quería trabajar en verano para ganarme un dinero y me salió la oportunidad de ir al Refugio Ernest Mallafre, en el Lago San Maurici. En un principio, sólo se abría en verano; a principios de los 80 ya estaba fijo allí y empezamos a abrir en invierno. No había nada de actividad. Sacaba algo del verano, muy poco, y lo combinaba con trabajos de guía. Era un hippy y vivía con lo que llevaba en el bolsillo.

En el año 1982 empezaste en el Refugio de Colomers.

Primero estuvimos en el Colomers viejo. Al año, nos pasamos a lo que es hoy en día, que entonces era una caseta de FECSA. Había algunas habitaciones con camas para los guardas de la presa, que ya hacía años que no vivían allí. Vinieron los de la Federación, hicieron literas de madera y trajeron algún banco; el resto lo puse yo y así empecé mi singladura.

¿Qué recuerdo te queda de aquellos comienzos?

Nosotros éramos jóvenes que queríamos vivir en la montaña; estábamos acostumbrados que en casa, nuestra madre lo hacía todo y cuando empezamos a hacer de guarda, no teníamos ni idea de cómo hacerlo. Además, en aquel entonces, era impensable que la montaña viviera semejante boom y que una familia se pudiera mantener de un refugio... En los últimos 25 años, ha cambiado todo muchísimo. Hasta el punto de hacer posible lo que era inimaginable.

¿Cómo se organizaba el abastecimiento antes del helicóptero?

Subíamos cargas de 50 kgs en la espalda, desde el último cruce donde llega el coche, hasta el refugio. En los años 80, no tenía dinero para mantener el refugio como ahora, todo era muy caro. Si ahora tengo 80 bombonas, entonces tenía 5 ó 6. Para el invierno cortábamos leña. Pero arriba no había suficiente; la cortábamos abajo y la subíamos. Igual movíamos 5 ó 6 toneladas de leña, siempre cargada a la espalda. Hoy en día, por suerte, el helicóptero es primordial.

¿Cómo vive un guarda?

Hay que saber un poco de todo; de motores, de luz, conocer cada pieza de las neveras, de los congeladores, el generador, saber arreglar el tejado, hacer cemento.... en una palabra, ser autosuficiente. Es una vida tranquila en invierno y me permite desconectar de la sociedad totalmente. Tengo teléfono, emisora, sigo en el mundo, pero muy lejos. Salaré está a 4 horas con esquís. Esto lo vivo así gracias a Cristina, mi compañera. Si no estuviera ella, yo tendría que bajar al valle, porque la vida aquí abajo sigue. En verano es otra cosa, son 15 horas de trabajo diarias. Es hacer la temporada.

¿Cuáles son las dificultades con las que te encuentras?

Lo más duro es el frío y con lo que más me peleo, es con la nieve, porque me tapa gran parte del refugio. La supervivencia es dura; que haya agua, que funcione todo. La gente aquí en el valle, no es consciente. Allí arriba, el viento es muy fuerte. Las ventiscas arrancan las placas solares del tejado, rompen las antenas de las emisoras; el viento del norte, a más de cien kilómetros por hora, es bestial. El refugio es viejo, y durante un temporal de viento y nieve, ésta entra por todas las rendijas y deja un dedo de nieve en todas las sábanas. Es muy precario. Es como vivir 50 años atrás. Hablo de Colomers, porque todos los refugios no son iguales. Depende de cuanto energía tenga el refugio.

¿Aún quedan rincones desconocidos en Colomers?

Desconocidos no, sin gente sí. Hay zonas a las que la gente no va. Y está bien que sea así.

Una travesía

Ir al Ventosa Calvell por el Port de Caldes y volver a Colomers por el Port de Colomers. Es muy bonito.

Una cima

La Creu de Colomers.



Gente del Valle (Continuación)

Una anécdota

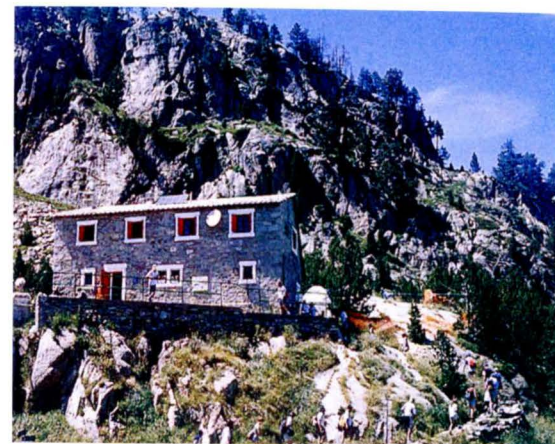
Hay muchas cosas que pasan. Un susto, por ejemplo. Hace muchos inviernos, a principios de los 90, recuerdo que oí un ruido no controlado. Era un mes de Febrero en que había hecho mucho frío y, aunque no nevaba, no había salido prácticamente en todo el día del refugio. Desde la cama oía un "clock clock" no controlado. Nunca me hubiera podido imaginar que fuera el deshielo. Fui pensando que había alguien abriendo una ventana, sin enterarse de que yo estaba dentro. Fui vigilando, despacio, convencido de que allí había alguien y cuando di la vuelta hacia la pared de donde procedía, miré y no había nadie. Pero en aquel mismo momento....!!!patapam!!!! bajó toda la nieve del tejado y me cayó encima. ¡Pegué un grito y me llevé un susto de órdago!

Fue una comida de coco. Porque eso duró rato, no duró sólo un momento. Primero miré por dentro de la casa con una luz frontal y al final, salí afuera con miedo. Si hubiera sabido que habían subido mucho las temperaturas, hubiera pensado algo así; pero para mí todo eran carámbanos que estaban en el tejado y sabía que aquello duraba meses. Y además, era por la noche. Pero había habido una subida de temperatura brutal. ¿Quién podía pensar que en pleno mes de Febrero las temperaturas estuvieran por encima de cero y aquello fuera una gotera?

¿Que te acompaña en los momentos de soledad?

Hubo una vez en que estuve todo un mes solo, sin clientes, sin nadie. En mis ratos libres, escribo (tengo publicados 3 libros: *Refugi de Colomers, Els Encantats, 100 anys d'història* y *Les raquetes de neu*). También tengo radio, televisión con antena parabólica, emisora y teléfono. A mí me gusta estar solo y amo el silencio, el silencio total de la noche, cuando me voy a dormir. Aunque todo tiene su parte mala; si pasara algo.....estás solo.

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)



**Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 77 07**

**C O N S V L
PENSIÓ
MONTARTO**
★ ★
Ctra. a Baquèira - Beret s/n
25599 - ARTIES - Val d'Aran
Tel. i Fax: 973 64 08 03

SEUR
CARRET. DE FRANÇA S/N
POLÍG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 88
Fax 973 64 28 03

ETH SANGLIÈR D'ARAN
Pegatinas, gorras,
camisetas, llaveros...
(de venta en la
Val d'Aran)
En España el toro,
en Cataluña el burro,
y en Aran ETH SANGLIÈR
www.ethsanglierdaran.com
telf : 637 97 56 82



Banhs de Tredòs Val d'Aran

HOTEL - RESTAURANTE - TERMAS

ALTITUD 1.720 m. - ABIERTO TODO EL AÑO

C^a AIGUAMÒG S/N
TREDÒS (VAL D'ARAN)
www.banhstredos.com

973 25 30 03
973 64 43 15



perfumeria
aran

Plaza Coto Marzo, 3
(Detrás de la iglesia)
VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 32 07



boutique
moda - complementos

plaza coto marzo, 2
(detrás de la iglesia)
VIELHA
Tel. 973 64 32 07

REBAJAS

CERRADO
LOS LUNES



DISTRIBUIDOR OFICIAL DE



GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES
COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES **Affinity**



SUPER CAVE RUBIO

c/ deth Lup, 7
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 51

SUPERMERCADO RUBIO

c/ Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 36



P. BOUCHER

Yeso - Falsos techos - Aislamientos - Pintura y decoración

Presupuestos sin compromiso

Av. Castiero, 15 entlo. Local 19 - VIELHA

Tel. 973 64 10 91



72 **ARAN**

Teléfonos de interés



BOMBEROS (URGÉNCIAS)	085	CONSELH GENERAL D'ARAN	973 641 801
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380	INFORMACIÓ Y TURISMO DE BOSSÒST	973 647 279
POMPIERS D'ARAN	973 640 080	INFORMACIÓ Y TURISMO DE LES	973 647 303
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080	INFORMACIÓ Y TURISMO DE SALARDÚ	973 645 197
DISPENSARIO ARTIES	973 642 847	INFORMACIÓ Y TURISMO DE VIELHA	973 640 110
DISPENSARIO BOSSÒST	973 648 211	TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
DISPENSARIO LES	973 648 229	MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815
DISPENSARIO SALARDÚ	973 644 030	CORREOS - OFICINA DE VIELHA	973 640 912
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005		
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGÉNCIAS)	062	FARMACIA CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005	FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
POLICIA NACIONAL (URGÉNCIAS)	091	FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
POLICIA NACIONAL (COMISARÍA DE LES)	973 648 014	FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA (URGÉNCIAS)	088	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285	FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
AYUNTAMIENTO DE ARTIES	973 641 612	FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225
AYUNTAMIENTO DE ES BORDES	973 640 939	TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	619 791 507
AYUNTAMIENTO DE BOSSÒST	973 648 157	TAXI J. ALEXANDRE (BETRÉN)	619 957 555
AYUNTAMIENTO DE LES	973 648 007	TAXI OLPERRER S.L. (ARTIES)	973 640 442
AYUNTAMIENTO DE SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030	TAXI J. ANTONIO PUENTE (GARÒS)	630 980 934
AYUNTAMIENTO DE VIELHA	973 64 00 18	TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÒST)	973 648 242
ALSINA GRAELLS BARCELONA (COCHES LÍNEA)	93 265 65 92	TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÉN-VIELHA)	605 276 387
ALSINA GRAELLS VIELHA (COCHES LÍNEA)	639 380 373	TAXI JUAN MARTÍNEZ (VIELHA)	609 386 968
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021	TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070
PARROQUIA DE BOSSÒST	973 648 253	TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)	629 271 447
PARROQUIA DE LES	973 648 105	TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 309 995
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095	TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334
POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA)	973 642 339	TAXI JAVIER CASTET (BOSSÒST)	973 647 124
ESTADO DE LAS CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505	TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSÒST)	610 225 488
CINE DE VIELHA	973 640 830	TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)	609 571 098
CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST	973 648 157		

CAMPEONATO NACIONAL DE KÁRATE

El pasado día 11 de junio se celebró en Sant Adrián del Besós (Barcelona), el Campeonato Nacional de Kárate para infantiles y jóvenes promesas, en modalidad de Kyokushinkai, estilo practicado en el Palai de Gèu con su club Kárate Aran. Como cada año, el club manda una representación de karatekas de diferentes edades, que este año han sido: Eduard Viló de benjamines, Javier Vidal, Alex Madrid y Brian Barceló de alevines, Laurenc Nart de infantiles y Yolanda Brea de juveniles. El resultado no ha podido ser mejor ya que de 6 participantes 2 hicieron podio y con gran mérito, porque la participación este año fue muy numerosa y de muchas comunidades autónomas diferentes, contabilizándose 350 karatekas y 8 comunidades diferentes: Cataluña, Baleares, País Vasco, Rioja, Andalucía, Canarias, Aragón, y Valencia. El resultado fue un primer puesto para Eduard Viló, en benjamines y un tercer puesto para Laurenc Nart en infantiles, quedando el resto de participantes en octavos de final de sus diferentes categorías. Aprovechamos desde aquí para darles nuestra más sincera enhorabuena y a seguir cosechando éxitos...



73 **ARAN**

EL PORQUÉ DE LAS COSAS



- ¿Por qué las mujeres no se pueden pintar las pestañas con la boca cerrada?
- ¿Por qué nunca se ha visto en los titulares de un periódico "Adivino gana la lotería"?
- ¿Por qué el zumo de limón está hecho con sabor artificial y el lavavajillas está hecho con limones naturales?
- ¿Por qué no hay comida para gatos con sabor a ratón?
- Cuando sale al mercado una nueva marca de comida para perro y con mejor sabor, ¿quién la prueba?
- ¿Por qué se esterilizan las agujas para las inyecciones letales?
- ¿Por qué las ovejas no encogen cuando llueve y los jerseys de lana sí?
- Si volar es tan seguro... ¿por qué se le llama al aeropuerto "Terminal"?
- ¿Hasta dónde se lava la cara un calvo?
- Un parto en la calle, ¿es alumbrado público?
- ¿Por qué apretamos más fuerte los botones del mando a distancia cuando tiene pocas pilas?
- ¿Por qué se lavan las toallas? ¿No se supone que estamos limpios cuando las usamos?
- El mundo es redondo y lo llamamos planeta, ¿si fuera plano lo llamaríamos redondeta?
- ¿Por qué cuando en el coche no vemos algo apagamos la radio?
- Si un abogado enloquece, ¿pierde el juicio?
- ¿Disfrutan tanto los infantes de la infancia como los adultos del adulterio?
- Cuando una mujer está encinta... ¿está también en compact?
- ¿Qué cuentan las ovejas para poder dormir?
- ¿Dónde está la otra mitad de Oriente Medio?
- ¿Por qué cuando llueve levantamos los hombros? ¿Acaso nos mojamos menos?
- Y por último... ¿Por qué para apagar Windows hay que ir al botón de Inicio?



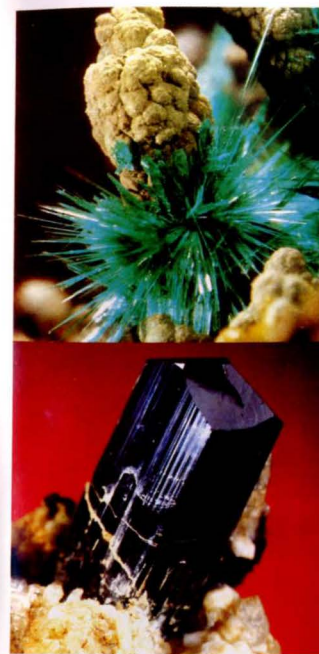
GRAN EXPOSICIÓN DE MINERALES Y FÓSILES EN LUCHON (Compra - Venta)

Exposición Internacional con expositores italianos - españoles - alemanes - franceses - marroquíes

16, 17 y 18 de Septiembre
En el Parque del Casino de Luchon

Entrada gratuita

Para más información,
contactar con Mr. Jacques May
Tel. 00 33 561 79 16 14 - 06 17 73 87 03



La Asociación de Comerciantes "Luchon- Pasión", organiza durante los días 16, 17, y 18 de septiembre una Exposición de Minerales y Fósiles. Dicha exposición, donde se podrá adquirir cualquier pieza que se desee, tendrá lugar en el Pabellón Lézat, en el Parque del Casino de Luchon.

El alma de esta exposición y Presidente de la Asociación, Sr. Jacques May, es un mineralogista especializado en la talla de piedras preciosas y minerales. Ha recorrido el mundo entero, desde la República Centrafricana, hasta Sierra Leona, pasando por el Zaire y Brasil, como experto en minerales.

Hoy en día, instalado en Luchon en su tienda de Regalos y Decoración, no olvida en ningún momento su gran pasión por el mundo mineral y se vuelca en la Organización de este evento.

Si los minerales y los fósiles, son los mudos testigos de los orígenes del mundo, su transformación en objetos de arte está ligada al buen hacer del hombre, durante todas las civilizaciones. Los visitantes de la Exposición podrán descubrir e informarse sobre este fascinante mundo de la mineralogía.

Expositores expertos venidos de Italia, España, Alemania, Francia y Marruecos, harán las delicias de los aficionados a este maravilloso paraíso de los minerales. La exposición permanecerá abierta, los días 16, 17 y 18 de septiembre de 10 a 19 horas sin interrupción y la entrada es gratuita.

LES ESPERAMOS




CASA MESTRES
Restaurant



Selecta cocina
en un
ambiente acogedor

c/ Generau Prim, 3
SALARDU
Tel. 973 64 41 79

ES PIRENÈUS



PRESENTS - CERAMICA
JOGUETS - SOUVENIRS

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran



Nauau edicion

05

Romanic Musicau ena Val d'Aran

Dissabte 2 JURIOL

Sant Martin de Gaussac

Dissabte 9 JURIOL

Sant Peir d'Escunhau

Dissabte 16 JURIOL

Sant Andreu de Salardú

Dissabte 23 JURIOL

Sant Andreu de Casau

Dissabte 30 JURIOL

Santa Maria d'Arties

Dissabte 6 AGOST

Sant Blai de Les

Dissabte 13 AGOST

Santa Eularia d'Unha

Dissabte 20 AGOST

Santa Maria de cap d'Aran de Tredòs

Dijaus 25 AGOST

Sant Joan d'Arties

Dissabte 27 AGOST

Era Purificacion de Maria de Bossòst

Dissabte 3 SETEME

Sant Miquèu de Vielha



programacion
2005

PATROCINE:

Conselh Generau d'Aran



PREMI ARAN DE LITERATURA



El pasado día 10 de Junio y presidida por la Consellera de Cultura del Conselh Generau d'Aran, Sra. Mercedes Delaurens, se llevó a cabo en el Parador de Arties, la entrega de premios de la 5ª Edición del Prèmi ran de Literatura.

En dicha velada, los miembros del Jurado formado por M^{re} José Fernández (Profesore de aranés del Conselh Generau), Elisa Escala (Presidente de Lengua Viua), Denis Chambert (Representante del Cercle Commengés) y Jan Pau Ferré (Profesor de lengua occitana), decidieron, por unanimidad, entregar los siguientes premios:

En categoría poesía:

Accésit para la obra "Questions" de Ester Borrell Noguero.

Finalista, la obra "Capèla Sextina" de Xavier Gutiérrez Riu.

1^{er} Premio, a la obra "Aconsialhas de la tasca, deu gran, de l'aiga, de la pèira e deu huec" de Alain de Fortaner.

En categoría Narración:

Finalista, la obra "La lison de Peirac" de Monique Sarazy.

1^{er} Premio, a la obra "L'Esbarrisclada" de Jean-Louis Baradat.

En la citada reunión, se presentó también el Diccionari Català-Occità, Occitan-Catalan de los autores Claudi Balaguer y Patrici Pojada, editado por Llibres de l'Índex. Se trata de un espléndido volumen, con más de 35.000 entradas. Este diccionario se presentó también el pasado 21 de Junio en Barcelona, en el Institut d'Estudis Catalans, con la presencia de la Consellera de Cultura de la Generalitat, Sra. Marta Cid. En dicho acto se hizo también referencia a los trabajos que, en materia de cultura, realizó el Conselh Generau d'Aran durante el último año.

Amenizó la velada de Arties, el Grupo Occitano Terra Maire, un exquisito trío femenino que deleitó al público asistente con un extenso repertorio de antiguas canciones de Occitania.

Posteriormente, se obsequió a los allí presentes con un lunch preparado con gran esmero por el Parador de Arties.



LA DUCHA VICHY, UN PLACER PARA EL CUERPO

La ducha Vichy, es un tratamiento de hidroterapia consistente en la aplicación de múltiples duchas horizontales, que actúan simultáneamente desde los pies hasta la cabeza. La temperatura, la presión y la composición química del agua, serán las variables que determinen la línea de tratamiento a seguir.

La ducha horizontal, Vichy o Vittel es una de las formas más gratificantes de aprovechar los beneficios que el agua nos aporta. El paciente se estira en una camilla especialmente diseñada para recibir los múltiples chorros de agua caliente, fría o alternante mientras, como opción, el terapeuta ejerce un suave masaje que combina con ligeros estiramientos musculares y la movilización de las articulaciones.

El masaje Vichy proporciona al paciente una relajación psíquica profunda, una disminución de las tensiones musculares, aumento de la circulación de retorno venoso, aumento del aporte de oxígeno a los tejidos y un efecto relajante y analgésico, difícil de conseguir con otras técnicas de hidroterapia. La duración de dicho masaje suele ser de, aproximadamente, unos 20 minutos, ya que en este tiempo ya hemos conseguido el pico máximo de respuesta orgánica. Pasado este tiempo debemos dejar al paciente relajado en la camilla unos 5 minutos y podemos finalizar el tratamiento con una breve pero contundente ducha a presión.

El masaje es sólo una de las múltiples formas de trabajar la ducha Vichy. También podemos combinarla con envolturas de arcilla, peeling corporal, aceites esenciales... Todo un mundo de sensaciones al alcance de todos.

Judit Noguera (Directoria Termas Baronia de Les) - Fisioterapeuta colegiada nº 3153



TEATRE EN VIELHA



Es passats 8 e 9 de junh, Lengua Viua organizèc ena sala deth cine de Vielha dues serades de teatre en aranès. Lèu 500 personas (entre es dues sessions) gaudirèn damb es situacions comiques, à viatges delirantes, e damb es interpretacions dera vintia d'actors enes tres òbres que s'i representèren: *En totes es cases se còden haques*, d'Ernesto Becerro, *Arrepervèris d'ua cauada*, de Ma Pilar Rodríguez, e *Tia Renata qu'ei mòrta. O non?*, de Manuela Ané, toti tres autors de Les.

Era finalitat d'aguestes representacions teatraus annaus, e de tòtes es autes activitats qu'organize eth Collectiu Lengua Viua, ei fomentar er us sociu der occitan d'Aran, entà qu'aguesta lengua sigue presenta ena vida vidanta dera Val.

Entath 31 de junhsèga d'enguan Lengua Viua ja premànis era XII Còrsa Aran per sa lengua, que se barrarà damb un concèrt de Nàdau ena plaça dera glèisa de Vielha.



Ofertas de Verano



Vielha: Dúplex 3d., 2 b., 2 terrazas, parking. 351.531 euros.



Bossòst: Casa de 219 m2, 3 hab., buhardilla, garaje. 336.566 euros.



Vielha: Apto, 2 h., 1 b., salón+chim. cocina ind.,jardín 315.531 euros



Salardú: Apartamento 2 hab., 1 baño, parking, trastero. 300.000 euros.



Garòs: Casa unifam., 2 hab., 2 baños, jardín, garaje. Consultar precio.



Betrèn: Gran chalet frente estación Tuca. Nueva construc. 841.416 euros.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL

3.126 m2 - Carret. N-230, km.165 (junto Mossos)

Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran desde 1989

Encuéntrenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA

Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.

Información General: aranservice @ aranservice.com

Vielha triplex de 180 m2, 3 dorm. 2 b. Aseo, parking, 300.000 €/ Vielha, almacén 330 m2., 198.334 €/Cotos en Bausen, Canejan, Les Bordes. Consultar precio./ Bossost, dúplex en construcción en venta, 2 dorm. 1 b. Aseo, parking, 237.399 €. / Casa en Artes, 3 dorm. buhardilla, vistas excelentes. Consultar. Es Bordes, casa aranesa adosada, 2 dorm. 1 baño, funeral, garaje: 284.000 €. Bossost: apto. 2 dorm. 1 baño, + apto. en fase de cerramiento exterior, colindante, total sup. 100 m2.: 177.298 €.

VALORAMOS SU VIVIENDA, GRATIS Y SIN COMPROMISO

ONDARA



c/ Plaça Centenari s/n.(Tàrraga). Tel: 973.310.486

matrícula curs 2005/2006>

<del 4 al 8
de juliol de 2005>

CICLES FORMATIUS

ESTUDIS SUPERIORS DE DISSENY

BATXILLERAT ARTÍSTIC



**PISCINA MUNICIPAL
DE NAUT ARAN**

TEMPORADA ESTIU 2005

DUBERTA DES DE 19 DE JUNH ENQUA 11 DE SETEME

ORARI: De 10,30 a 19,30 ores (Deth 29 d'agost ath 12 Seteme de 11 a 18 ores)

PRETZI : MAINATGES ENQUA 7 ANS INCLUDIDI: Gratuït ADULTS: 3 euros/dia
MAINATGES DE 8 A 15 ANS INCLUDIDI: 1,80 euros/dia MES GRANI DE 65 ANS: Gratuït



**ABONAMENT TEMPORADA VESINS
RESIDENTS PERMANENTS EN NAUT ARAN**
Adults: 30 euros Maintages: 18 euros

**ABONAMENTS NO RESIDENTS DE FORMA
PERMANENTS EN NAUT ARAN**
Per semana: 15 euros Temporada estiu: 60,10 euros

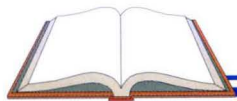
**ERA PISCINA EI CLIMATIZADA
SERVICI DE BAR - TERRASSA SOLARIUM**

Informacion: Ajuntament Naut Aran (ores d'oficina) o ena madeisha piscina
Tel: 973 644 030 - 973 644 211 Fax 973 645 726 (Salardú - Val d'Aran)

Índice de anunciantes



	PÁG		PÁG
ADHESIVOS		ELECTRODOMÉSTICOS	
VÍCTOR BAIGET (BARCELONA)	71	ELECTRÓNICA M PERALES (VIELHA)	29
ALBERGUES-REFUGIOS		CASSIN VIDEO SHOP (LUCHON)	49
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	45	ESCUELAS DEPORTIVAS	
AMICS DE MONTGARRI (MONTGARRI)	39	ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)	55
ALIMENTACION		ESCUELA PARAPENTE SOARING (LUCHON)	41
CÁRNICERÍA ORDOÑEZ (VIELHA)	43	ESCUELAS VARIAS	
CARNICERÍA PEDARRÓS (BOSSOST)	19	ESCOLA DE MÚSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	48
SUPER CAVE RUBIO (BOSSOST)	72	ESCOLA DISSENY ONDARA (TÀRREGA)	80
SUPERMERCADO RUBIO (BOSSOST)	72	ESTANCOS-TABACOS	
ETH GRAUER (BOSSOST)	24	TABACS BOYA (LES)	29
SUPERMERCADO MADRID (BOSSOST)	7	FERRETERÍAS	
ELENA FORN DE PA (BOSSOST)	61	FERRETERIA AGUILERA (BOSSOST)	47
ANÁLISIS CLÍNICOS		COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	31
MIQUEL ALMANSA (BOSSOST)	83	FLORISTERÍAS - MATERIAL JARDINERÍA	
ANTIGÜEDADES		FLORS E FLORETES (VIELHA)	23
AZUM ANTIGÜEDADES (LUCHON)	17	FLORSTIL (VIELHA)	7
ATRACCIONES		PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)	10
LOU PITCHOUNET (LUCHON)	51	MECANOCAMP (LLEIDA)	17
LE PETIT TRAIN (LUCHON)	33	FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD	
BALNEARIOS Y TERMAS		XAVI VICENTE (VIELHA)	49
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	42	JORDI SERVIHOGAR (BOSSOST)	37
BANHS DE TREDÓS (VALL D'AIGUAMOIX)	72	FOTOGRAFÍA	
TERMAS BARONIA DE LES (LES)	27	ARAN COLOR (VIELHA)	49
CALEFACCION-CHIMENEAS		GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	
COMERCIAL M. & M. (VIELHA)	31	CADION (VIELHA)	28
XAVIER VICENTE (VIELHA)	49	ETH BUREU (VIELHA)	45
CARPINTERÍAS-MADERAS		GRUP 90 (VIELHA)	2
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	47	PATRICIA RUBIO (BOSSOST)	47
ARAN KIT (VIELHA)	27	GESTORIA DE COBROS (VIELHA)	65
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		GOLF (CAMPO)	
VIDRES VIOLA (VIELHA)	29	GOLF DE LUCHON (LUCHON)	13
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	31	HOTELES-PENSIONES	
ARAN KIT (VIELHA)	27	PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	71
CONFECCIONES-MODA		HOTEL SOL VIELHA (VIELHA)	19
NOVETATS CODINA (BOSSOST)	45	HOTEL TALABART (LES)	21
VELVET (VIELHA)	72	HOTEL ESTAMPA (ESCUNHAU)	42
EL NINO (VIELHA)	31	HOTEL MAUBERME (SALARDU)	42
DESTOCK SPORT (BOSSOST)	29	BANHS DE TREDÓS (VALL D'AIGUAMOIX)	72
ETH AUET (VIELHA)	1-49	HOTEL GARONA (BOSSOST)	36
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		HOTEL PANORAMIC (LUCHON)	18
ANPEMA 2001 (BOSSOST)	35	HOTEL ARAN (VIELHA)	23
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	33	TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS	
COYOTE (BOSSOST)	19	CBZ BATTLE ZONE (VIELHA)	29
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	17	CYBERCAFE (VIELHA)	35
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61	INFORMÁTICA	
INTERIORS D'ARAN (BOSSOST)	60	CCV CASH (VIELHA)	5
JORDI SERVIHOGAR (BOSSOST)	37	INMOBILIARIAS-PROMOTORES	
P. BOUCHER (VIELHA)	72	AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	8-9
ARAN KIT (VIELHA)	27	ARAN SERVICE (VIELHA)	79
GRP CONSTRUCCIONES	39	GRUP 90 (VIELHA)	2
DECORACIÓN-MUEBLES		ETH PUNTEU (VIELHA)	42
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	ESCAMBI INT. (SAINT BEAT)	29
MOBLEART ARAN (VIELHA)	45	PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	60
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)	2	LANSE PINARES (BOSSOST)	11
DEPORTES (COMERCIOS Y EMPRESAS)		FINQUES SAPLAN (LES)	69
PYRENÉES HÔ (CIERP-GAUD)	83	ARANCASA (VIELHA)	37
SPORTS YETI (VIELHA)	61	GLOBAL INMOB. (VIELHA)	20-21
DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS		GRUP 4 (MOLLERUSA)	11
ERA AMIGA (ES BÒRDES)	36	INSTALACIONES ELÉCTRICAS	
		XAVI VICENTE (VIELHA)	49
		JORDI SERVIHOGAR (BOSSOST)	37
		INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS	
		INTERIORS D'ARAN (BOSSOST)	60
		CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61
		P. BOUCHER (LLEIDA)	72



Índice de anunciantes

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	PÁG	REGALOS Y COMPLEMENTOS	PÁG
JONERICK (VIELHA)	60	CARMEN CAUBET (VIELHA)	35
LIBRERÍAS-PAPELERÍAS		MIMBRES DEL SENY (BOSSOST)	49
PLUMA E PAPER (BOSSOST)	65	MOBLEART ARAN (VIELHA)	39
LIMPIEZAS (SERVICIOS)		ERA HONT (VIELHA)	72
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	83	PERFUMERÍA ARAN (VIELHA)	39
ARAN SERVICE (VIELHA)	10	BOTON D'OR (VIELHA)	11
LUTZ ARAN (LES)	69	PECATA MINUTA (VIELHA)	15
HOUSE ARAN (VIELHA)	35	LA CASA VERDE (VIELHA)	35
TOP NETTOYAGE (LUCHON)	65	ERA PRIMAVERA (BOSSOST)	74
MAQUINARIA (ALQUILER)		ES PIRINEUS (VIELHA)	
J. CALVO (VIELHA)	33	RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN	
MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA		CONSUL (ARTIES)	71
DRA. M ^a JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	38	ETH TIDON (VIELHA)	33
MARIA LUISA AVALOS (BETRÉN)	45	LA FONDA D'EN PEP (VIELHA)	15
ERA AMIGA (ES BORDES)	36	RESTAURANT DUES PORTES (VIELHA)	43
MUEBLES		BASILEA CAFETERIA (VIELHA)	39
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	CASA MESTRES (SALARDU)	74
MOBLEART ARAN (VIELHA)	45	RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	42
MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS		CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	43
COMERCIAL M & M (VIELHA)	31	ERA PUMA (VIELHA)	31
PINTORES-PINTURAS-PARQUETS		LA CREMAILLE (LUCHON)	61
PINTURAS NASARRE (BOSSOST)	60	O ALAMBIQUE (BOSSOST)	45
PINTOR JORDI (VILAMÓS)	49	TASTETS (BAQUEIRA)	19
JORDI SERVIHOGAR (BOSSOST)	37	LA BOVEDA (VIELHA)	37
P. BOUCHER (VIELHA)	72	ERA COVA (BOSSOST)	35
ARAN KIT (VIELHA)	27	RESTAURANT EL MOLÍ (VIELHA)	47
ALBERTO DÍAZ (VIELHA)	33	CAFE-BRASERIA PIRINEOS (BOSSOST)	13
ETH PINTOR DECORACION (VIELHA)	61	RESTAURANTE FAIRWAY (GOLF LUCHON)	39
PINTURES TERRA FERMA (VIELHA)	37	RESTAURANTE HOTEL GARONA (BOSSOST)	61
PELUQUERÍAS		RESTAURANT EL JARDI (MENORCA)	31
ES AUETS (BOSSOST)	35	ERA MONTJOIA (ARTIGA DE LIN)	37
CARMEN SICART (VIELHA)	47	RESTAURANTE ESQUIRO (BAQUEIRA)	37
DESTELLOS (VIELHA)	28	URTAU (ARTIES-BOSSOST)	23
JEAN LOUIS FERRET (LUCHON)	45	BORDA ETH SANGLIE (CASARILH)	58
PERFUMERÍAS		REST. ANTONIO (VIELHA)	27
PERFUMERÍA ARAN (VIELHA)	72	ETH CORRAU (LES)	83
PIERCINGS Y TATUAJES		ERA TAUERNA (LES)	33
DEAD ZONE TATOO (VIELHA)	55	ERA COQUELA (VIELHA)	17
PIZZERÍAS		LA TARTERIA (GARÓS)	61
DON GEPPETTO (VIELHA)	51	REST. SABUREDO (TREDÓS)	46
PIZZERIA LA SUPREMA (VIELHA)	32	CAL MANEL (PONT D'ARROS)	65
LA BOVEDA (VIELHA)	19	PETIT BASTERET (VIELHA)	
POMPAS FÚNEBRES-MARMOLISTERÍA		ROPA HOGAR -TAPICERÍAS	
PARDO S.L. (VIELHA)	23	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	33
PUBS -SALAS DE FIESTA		CODINA NOVETATS (BOSSOST)	45
ETH CLÓTH (VIELHA)	15	TAPICERIA VALDIVIA (LLEIDA)	47
		ROPA INFANTIL	
		DIABLILLOS	27
		TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
		TALLERES GARONA (VIELHA)	43
		TAXIS	
		JOAN BERDÍ (CASAU)	47
		TAXI ALEXANDRE (BETRÉN)	31
		TELEFONÍA	
		PHONE LAND (VIELHA)	23
		ELECTRONICA M. PERALES (VIELHA)	29
		AMENA (VIELHA)	84
		TRANSPORTE URGENTE	
		MRW (VIELHA)	15
		SEUR (VIELHA)	71
		VETERINARIOS	
		M ^a ARAN VIDAL (VIELHA)	61
		VINOS Y CAVAS	
		J. DELSENY (BOSSOST)	49
		SUPER CAVA RUBIO (BOSSOST)	72
		SUPERMERCADO MADRID (BOSSOST)	7
		SUPERMERCADO RUBIO (BOSSOST)	72
		CHARCUTERIA ETH GRAUER (BOSSOST)	24

se habla español

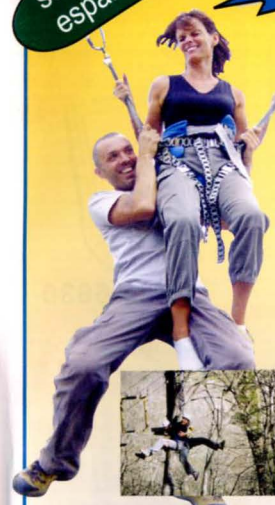
ATRÉVASE A GOZAR DE LA AVENTURA SIN LÍMITES

Pyrénées Hô

PARQUE DE AVENTURA

TIROLINA GIGANTE DE 250 m. (PURA ADRENALINA)
RECORRIDO SUBTERRÁNEO (140 m. DE GALERÍAS)
RECORRIDO INFANTIL (NIÑOS DE 3 A 6 AÑOS)
ESCALADA - TRAMPOLÍN GIGANTE - CIRCUITO BTT
RECORRIDO POR LOS ÁRBOLES

Barbacoas - Parking - Cafetería con terraza



CIERP-GAUD (Francia)
Tel. 00 33 561 94 08 36

e.mail: pyreneesho @ free.fr
www.pyrenees-ho.com



LIMPIEZA CHIMENEAS

¡ACABADO IMPECABLE!

LIMPIEZA DE CHIMENEAS Y CONDUCTOS DE GRASA
973 621 065

MIQUEL ALMANSA ARTIGA
ANÁLISIS CLÍNICOS
ANÁLISIS DE AGUA

Av. Eduardo Aunós, 10
25550 - BOSSOST (Lleida)

Tel. 973 64 82 19
973 64 72 87



era tauerna

ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES

COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE

Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452

Les millors ofertes de telefonia **lliure**

89
euros



Motorola V171

329
euros



Motorola V3

69
euros



Nokia 1100

329
euros



Nokia 6630

559
euros



QTEK S100

129
euros



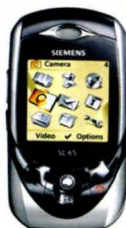
Samsung X480

299
euros



Samsung E720

219
euros



Siemens SL65

ets
+ lliure
amb



estel.com
La botiga amena

Av. Pas d'Arro, 25
VIELHA
Tel. 973 64 32 10

amena
auna
Distribuidor oficial

Les millors tarifes
PORTA'NS EL TEU NÚMERO
MOVISTAR/VODAFONE,
I PASSA'T
A CONTRACTE AMENA

+ per
al teu
mòbil

+ per
només

0
euros



Nokia 6020

9
euros



Siemens CF 62

* promoció vàlida fins a fi d'existències

més apròp de tu, melhor atencio, melhor serviç